

DIRECTORIO

MA. Sergio Augusto López Peña  
**Rector**

MD. José Armando Tamayo García  
**Secretario General**

Lic. Juan Manuel Carrillo  
**Coordinador de la Función de Extensión Uni-  
versitaria**

LCC. Melenie Guzmán Ocampo  
**Directora de Difusión Cultural**

LDG. Any Naholi Dorantes Echeverria  
**Jefe del Departamento de Fomento Editorial**

CP. Norma Leticia Pérez Romero  
[nperez@delfin.unacar.mx](mailto:nperez@delfin.unacar.mx)  
**Editor responsable**

LDG. Cecilia Martínez Macias  
**Diseño y diagramación**

Lic. Eduardo Martínez Hernández  
**Corrector de estilo**

MP. Leonel Cortés Zepeda  
**Portada e ilustración de interiores**

Karina Moha González  
**Ilustración de *Cinco sentidos para decir adiós***

Publicación bimestral, marzo - abril de 2010 No. 64,  
Certificado de licitud de título número 11199.  
Certificado de licitud de contenido número 7824.  
Oficinas de la revista: Calle 20 B N° 8-A, edificio  
Liceo Carmelita, Colonia Guanab, C.P. 24130,  
Teléfono (938) 38 110 18 Ext. 1402,  
Ciudad del Carmen, Campeche.

Impresa por: Imprenta Yax-Ol S.A. de C.V. Calle  
Corregidora Josefa Ortiz de Domínguez No. 121,  
Col. Centro, Cárdenas, Tabasco  
E-mail: yax\_ol@yahoo.com.mx

Número de reserva al título el derecho de autor  
04-1999-121517501400-102. Distribuida por la  
Universidad Autónoma del Carmen.  
Colonia Santa Isabel, C.P. 24180  
Ciudad del Carmen, Campeche.

Tiraje de 500 ejemplares.

Cada autor es responsable del contenido de su  
propio texto.

**Precio por ejemplar \$ 15.00 pesos.**

5.-Consejos para usar eficientemente la energía eléctrica en casa

Alfredo Brambila Arias  
Deisy Miguelina Montejó Heredia  
Sósimo Emmanuel Díaz Méndez

8.-Webdocente: web para profesores universitarios sin complicaciones técnicas

Fernando Enrique Sánchez Martínez  
María de los Ángeles Buenabad Arias

11.-Docencia-investigación: un camino de la ciencia

Aquiles José Medina Marín

15.-El plan académico y la realidad laboral de los egresados de la licenciatura en mercadotecnia

Martha Estela Córdova Zacarías.  
Hugo García Álvarez  
Ruby González Ascencio

19.-El francés y lo francés en el español de cuba

Gisela Díez Irizar

24.-La norma ISO 14001 como herramienta de gestión medio-ambiental.  
El caso del Golfo de México

Alicia Sánchez de la Cruz  
Ruby Asunción González Ascencia  
Nancy V. Sánchez Sulú

28.-Otra forma de ver la vida

Alejandra González García

30.-Kalimbas, arrullan mis sueños

Merשמira Blanco

31.-La piedra

Víctor Argüelles Ángeles

32.-Cinco sentidos para decir adiós

Carlos Alfredo Torres Gómez

# Leonel Cortés Zepeda



Leonel Cortés Zepeda Maestría en pintura, Academia de San Carlos, UNAM. México, D.F. Licenciatura en Diseño Gráfico, INBA-EDINBA. México, D.F. Ha tomado cursos y talleres con Luis Nishizawa, Javier Anzures y Mario Rangel. Exposiciones individuales: La Louviere, Bélgica; Centro Cultural Universitario, Universidad Autónoma de Carmen; Galería Códice, INBA-EDINBA, México, D.F.; Centro Cultural "Juan Rulfo", México, D.F.

Exposiciones colectivas: Casas de la Cultura, Ciudad de México: Periodista, "Juan Rulfo", Pirámide, Juchitán, entre otras. Universidad Metropolitana plantel Xochimilco, México, D.F.; Universidad Intercontinental, México, D.F.; Galería "Sergio Magaña", México, D.F.; Estación Metro Pino Suárez, México, D.F.; Museo de Culturas Populares, Coyoacán, México, D.F.; Museo "Victoriano Niévez", Ciudad del Carmen, Campeche; entre otras.

Dos obras seleccionadas en la Bienal *Joaquín Clausell* 2005, Campeche; una obra seleccionada en la Bienal *Imágenes Guadalupanas*, Ciudad de México, D.F. Ilustraciones de libros: *Debe ser sábado*, de Liliana de los Ángeles Ceballos Vargas; Libro de texto gratuito de tercer grado de primaria, SEP, Historia y geografía, estado de Puebla; Ilustración en Editorial Trillas, libros de textos; Diversas portadas para libros, Difusión Cultural de la Universidad Autónoma del Carmen.

Participación en: dos encuentros de *Body Paint* en México, D.F., Claustro de Sor Juana y Polyforum Cultural Siqueiros; en programa radiofónico Perfiles, Radio UNAM, México, D. F. Autor del mural *Alegoría a la música*, en el Teatro Carmelita, Ciudad del Carmen, Campeche. Han adquirido su obra en: Bélgica, India, Atlanta, Georgia, Estados Unidos de Norteamérica, Alemania y la Ex Unión Soviética. Actualmente es docente de tiempo completo en la Dependencia de Educación Superior Área Educación y Humanidades (DES-DAEH) de la Universidad Autónoma del Carmen.

# EDITORIAL

A través de los años, los meses de marzo y abril han sido de orgullo y pesar a la vez, para la cultura mexicana. Por una parte ha sentido la vanidad de ver nacer en esta patria a letrados de la talla de Octavio Paz (1914), escritor y diplomático; Emma Godoy (1918), poetisa, novelista, escritora de obras de teatro y sobre todo, promotora de la dignificación de la vejez. Pero, también ha sufrido las pérdidas de Mariano Azuela (1952), precursor de la novela sobre la *Revolución Mexicana*, autor de *Los de abajo*; de Sor Juana Inés de la Cruz (1695), conocida como la “Décima Musa”, compositora de versos sacros y profanos, villancicos y ejemplo de superación personal para las mujeres.

También en Europa el mes de abril ha sido de gloria y congoja: el día 23 de 1564 con el nacimiento de William Shakespeare, en Inglaterra, autor de *Romeo y Julieta*, *Otelo*, entre muchas más obras de teatro y poesía; en esa misma fecha, en España, en 1616 con la muerte de Miguel de Cervantes y Saavedra, autor del *Quijote*. Por ello se ha proclamado ese día *Mundial del Libro y del Derecho de Autor*.

Todos ellos han dejado un legado para las letras y la cultura universal; a ellos les debemos que hoy tengamos en nuestras manos novelas, poesías, ensayos, cuentos, leyendas, que traspasarán las barreras del tiempo. Por ello rindámosle la familia UNACAR un gran homenaje a estos escritores al celebrar el Día del Libro y los Derechos de Autor.

Digámoslo con palabras de Jorge Luis Borges: “De los diversos instrumentos inventados por el hombre, el más sombrero es el libro; todos los demás son extensiones de su cuerpo... Sólo el libro es una extensión de la imaginación y la memoria”.

Gisela Diez Irizar

# CONSEJOS PARA USAR EFICIENTEMENTE LA ENERGÍA ELÉCTRICA EN CASA

Alfredo Brambila Arias  
Deisy Miguelina Montejo Heredia  
Sósimo Emmanuel Díaz Méndez\*

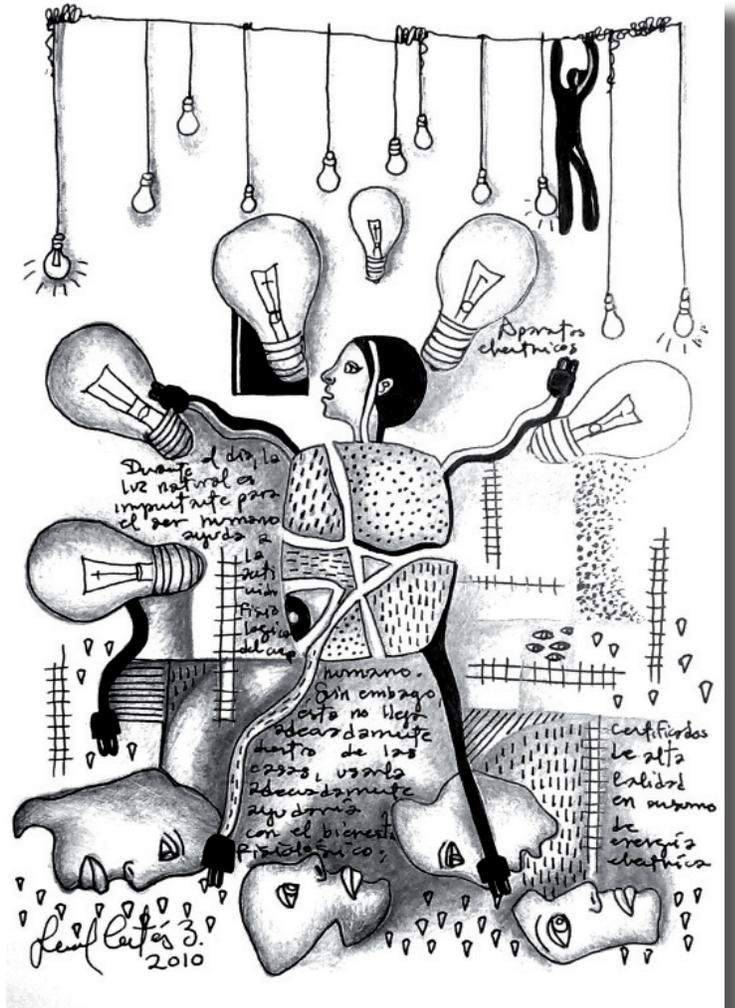
El ser humano, sin excluir a nadie, tiene derecho a los servicios que los ecosistemas ofrecen. Entre ellos: recarga de acuíferos, producción de oxígeno, control del clima, conservación de suelos, flora y fauna, entre otros. No obstante, el mismo ser humano también puede degradar estos servicios cuando cambia la composición de elementos al extraer los recursos, desechar residuos, cambiar el funcionamiento a un ritmo superior que sobrepasa la capacidad de recuperación de esos ecosistemas.

El calentamiento global es la respuesta al cambio en la composición química de la atmósfera. Esto se debe a las emisiones de dióxido de carbono que el ser humano produce, principalmente por la quema de combustibles fósiles que excede la capacidad de asimilación y autodepuración de los ecosistemas [1]. Algunos de los efectos del calentamiento global sobre los servicios de los ecosistemas, los que se pueden apreciar hoy en día son: sequías, derretimiento de glaciares, cambio en la temperatura del planeta, problemas en salud, entre otros [1-4]. La solución para recuperar el potencial de los servicios que ofrece la atmósfera y disminuir el calentamiento global, exige que el uso de combustibles fósiles sea más eficiente [1]. En la mayoría de los países para la producción de energía eléctrica en centrales eléctricas, se usa mayormente los combustibles fósiles. La cantidad que se usa en las plantas eléctricas siempre es proporcional a la cantidad de energía eléctrica que se usa en los hogares, sin embargo, en éstos existe un mal uso de este recurso, porque existen pequeños consumos innecesarios de energía eléctrica en cada uno de los hogares que, en conjunto, suman cantidades significativas de energía eléctrica derrochada y, por ende, grandes cantidades de combustibles fósiles y dióxido de carbono que se envían a la atmósfera [4].

La mayor aportación que cada hogar puede hacer para reducir las emisiones de dióxido de carbono, es empezar a cuidar el consumo de energía eléctrica y, en consecuencia, el planeta; para esto es necesario conocer todos y cada uno de los equipos que se utilizan en el hogar; posteriormente identificar cuáles son los que derrochan energía eléctrica; por último, tomar acción para evitar tal derroche de energía eléctrica. Por ende se reduce el uso de recursos no renovables, como los combustibles fósiles así como las emisiones de gases de efecto invernadero, como el CO<sub>2</sub>. Enseguida, se enuncian algunos consejos para adquirir hábitos y reducir el uso de energía en casa.

## Iluminación de interiores y exteriores

En la noche es necesaria la iluminación para realizar nuestras actividades. Ésta proviene de focos o bombillas eléctricas. Saber usar adecuadamente los tipos que existen en el mercado, ayuda a reducir consumos excesivos de energía eléctrica [5]. La sustitución de focos incandescentes por focos o bombillas fluorescentes es una buena opción. Consume cuatro veces menos y duran ocho veces más. Por otra parte, cuando un foco fluorescente se funde, éste no se debe tirar a la basura, porque contiene una pequeña



cantidad de mercurio que resulta tóxica para el ambiente. La tecnología de iluminación que menos consume es el Diodo Emisor de Luz o Light Emitting Diodes (LED), por sus siglas en inglés. Hasta ahora, los focos LED son costosos y no emiten gran cantidad de luz; no obstante se puede usar como luz decorativa o en lugares donde no se requiera tanta iluminación. En la Figura 1, se muestran diferentes tipos de focos.

\*Alfredo Brambila Arias y Deisy Miguelina Montejo Heredia estudiantes en la Facultad de Ingeniería de la Universidad Autónoma del Carmen. Sósimo Emmanuel Díaz Méndez, docente en la Facultad de Ingeniería de la Universidad Autónoma del Carmen.

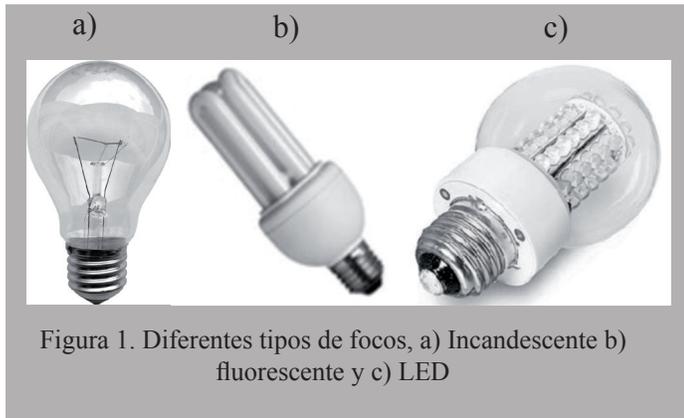


Figura 1. Diferentes tipos de focos, a) Incandescente b) fluorescente y c) LED

Durante el día, la luz natural es importante para el ser humano. Ayuda a la actividad fisiología del cuerpo. Sin embargo, ésta no llega adecuadamente dentro de las casas. Usarla adecuadamente ayudaría con el bienestar fisiológico. Además, a reducir el consumo de electricidad para iluminación. Con algunos cambios se puede incrementar la cantidad de luz natural que entra en cada parte de la casa. Algunas soluciones que pueden adoptarse son: aumentar el tamaño de las ventanas; eliminar bloques, tabiques o concreto y sustituirlos por tragaluces. Hoy en día existe la tecnología que hace posible dirigir la luz natural a lugares donde no llega, esto se consigue con la ayuda de tubos reflectantes, como se observa en la Figura 2.

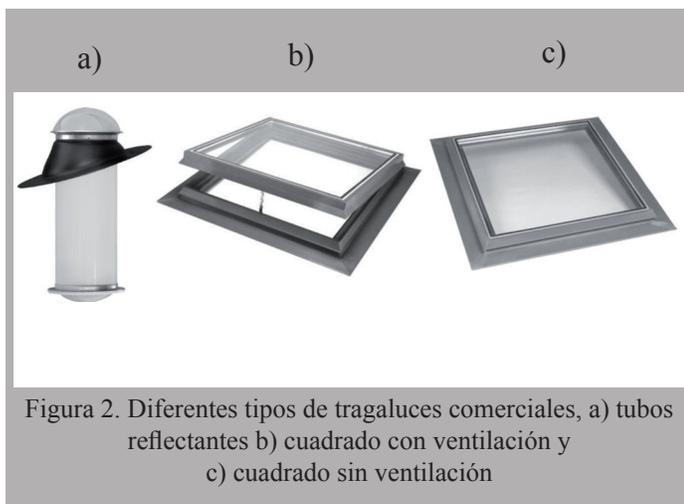


Figura 2. Diferentes tipos de tragaluces comerciales, a) tubos reflectantes b) cuadrado con ventilación y c) cuadrado sin ventilación

**Aparatos eléctricos**

En algunos hogares se cuenta con aparatos eléctricos viejos o se adquieren aparatos nuevos. Estos pueden ser ineficientes, de mala calidad o presentan fallas que incrementan el consumo de energía eléctrica en el hogar. La etiqueta de consumo energético ayuda a identificar la eficiencia energética del aparato; no obstante, es recomendable adquirir electrodomésticos con certificación de consumo eléctrico [5, 6]. Además, los aparatos certificados ofrecen otras ventajas ambientales. En la Figura 3, se muestran los certificados energéticos más comunes en México.

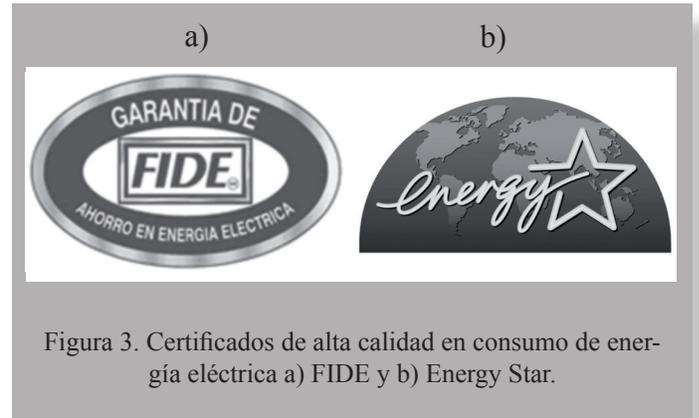


Figura 3. Certificados de alta calidad en consumo de energía eléctrica a) FIDE y b) Energy Star.

A la hora de elegir un refrigerador, el tamaño es muy importante. Es mejor evitar comprarlos más grande de lo necesario, porque los espacios vacíos no conservan bien el frío como lo hacen los alimentos congelados. Durante su funcionamiento, en los refrigeradores sin sistema antiescarcha debe evitarse la formación de ésta, no debe ser mayor a 0.5 cm, porque el frío que debería usarse para los alimentos es usado por la capa de escarcha. También, se debe limpiar la suciedad de la rejilla trasera, por lo menos cada tres meses, porque la mugre puede aumentar significativamente el consumo de electricidad.

Las lavadoras de que son programadas pueden ser de dos tipos, de carga frontal y carga superior. Las lavadoras de carga frontal son las que menos agua y electricidad utilizan. Para ambos tipos, los programas de lavado con menor temperatura y duración ayudan a usar menos energía eléctrica.

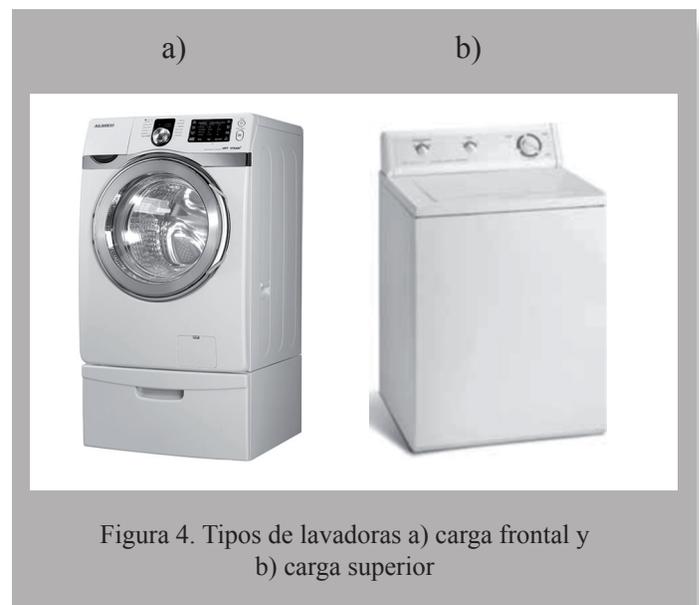


Figura 4. Tipos de lavadoras a) carga frontal y b) carga superior

El mayor consumo de energía eléctrica en los hogares se debe al acondicionamiento del aire. Para reducir este consumo se pueden usar fuentes alternas de energía, como el uso de las bombas de calor geotérmicas, que en algunos países ayuda a reducir hasta en un 60 % el consumo de energía eléctrica. En la Figura 5 se muestra un esquema de una bomba de calor. También, se puede usar aislamiento y/o cristales dobles en las casas.

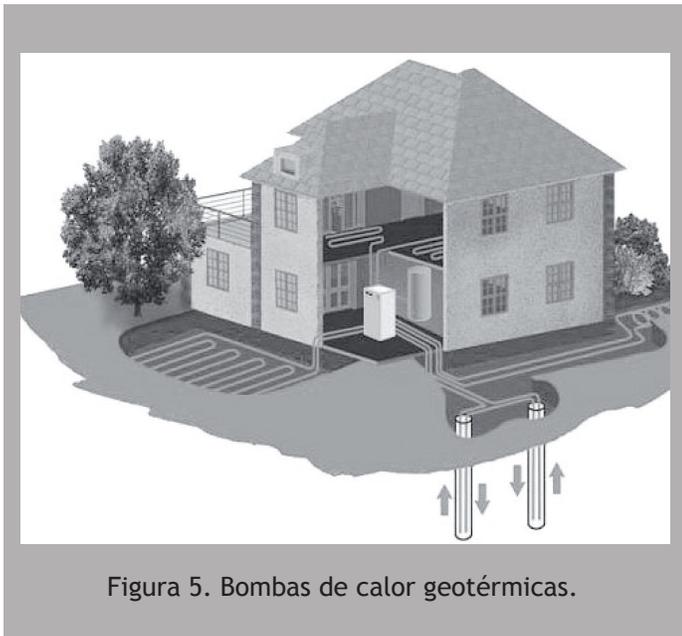
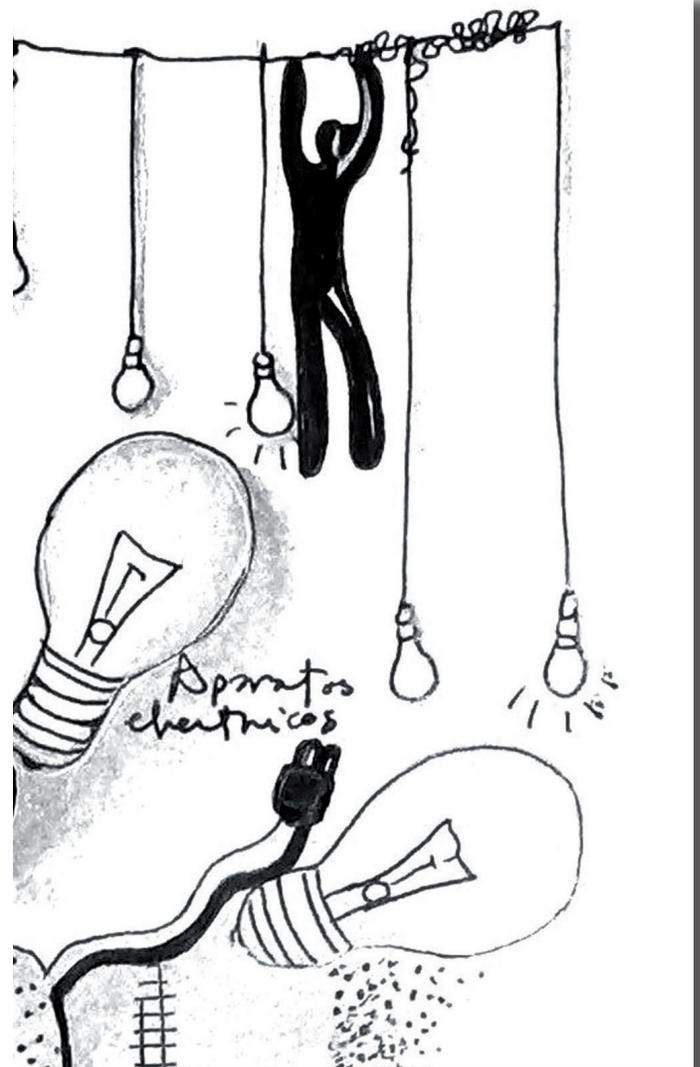


Figura 5. Bombas de calor geotérmicas.

Por último, cada vez más frecuentes en los hogares, los aparatos que consumen energía eléctrica las 24 horas del día aunque estén apagados, comúnmente se les llama “vampiros eléctricos”. Estas son las lucecitas que se quedan encendidas en los aparatos eléctricos como en los microondas, reproductores de DVD, pantallas de televisión, impresoras y monitores de computadoras [5, 6, 7]. Para evitar estos consumos de electricidad, hay que apagarlos del todo. Nunca se deben dejar conectados los cargadores dotados de transformador como el de teléfonos celulares, laptops, baterías recargables, entre otros. Los vampiros eléctricos, que consumen más energía eléctrica son: primer lugar el televisor de plasma, segundo las computadoras de escritorio y en tercer lugar las consolas de videojuego.

En este artículo se presentaron algunas formas de cómo disminuir el uso de energía eléctrica en las viviendas. Que puede aplicar hoy mismo en toda su casa, tanto en iluminación y aparatos eléctricos. Esto no sólo le ayudará a reducir los cobros en la factura eléctrica, sino también las emisiones de dióxido de carbono, que provoca el calentamiento del planeta.

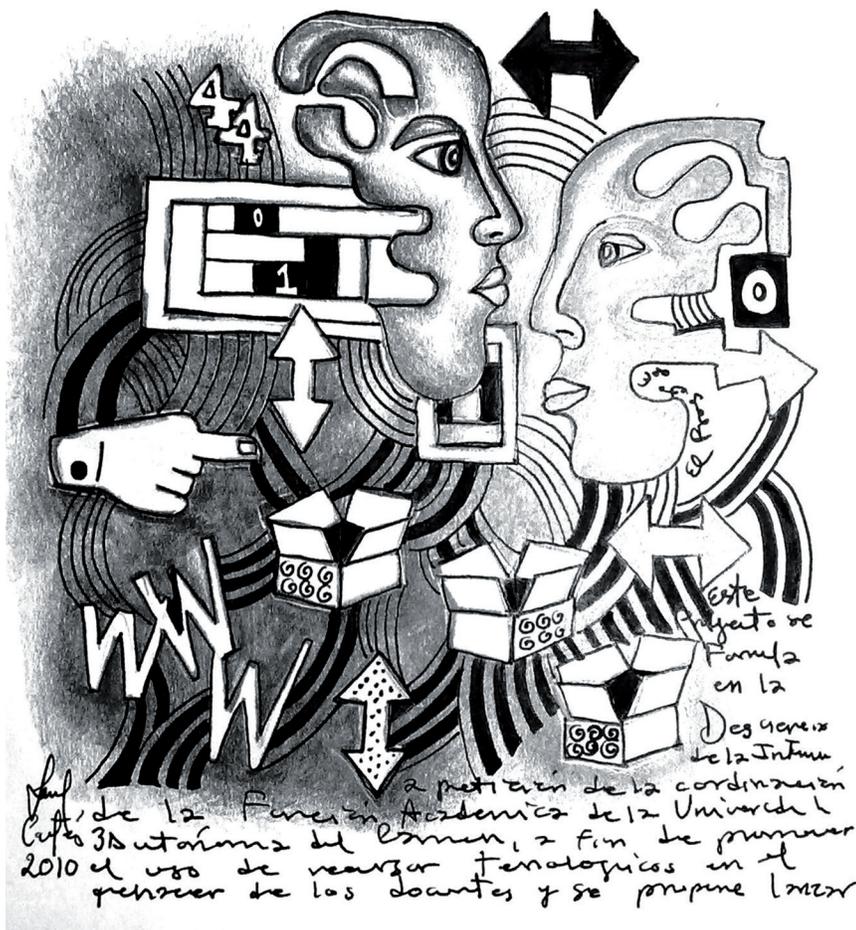


#### Bibliografía

1. Kats G., (1990), “Slowing global warming and sustaining development: The promise of energy efficiency”, *Energy Policy*, Volume 18, Issue 1, pp. 25-33.
2. Khasnis A. and Nettleman M., (2005), “Global Warming and Infectious Disease”, *Archives of Medical Research*, Volume 36, Issue 6, pp. 689-696.
3. Nordell B., (2003), “Thermal pollution causes global warming”, *Global and Planetary Change*, Volume 38, Issues 3-4, pp. 305-312.
4. Baxter L. and Calandri K., (1992), “Global warming and electricity demand: A study of California”, *Energy Policy*, Volume 20, Issue 3, pp. 233-244.
5. Millis S., (2008), “Energy Savers: Tips on Saving Energy & Money at Home”, U.S. Department of Energy, National Renewable Energy Laboratory.
6. Wulfinghoff D., (2000), “Energy Efficiency Manual: for everyone who uses energy, pays for utilities, designs and builds, is interested in energy conservation and the environment”, Energy Institute Press.
7. Kawamoto K., Shimoda Y. and Mizuno M., (2004), “Energy saving potential of office equipment power management”, *Energy and Buildings*, Volume 36, Issue 9, pp. 915-923.

# W EBDOCENTE: WEB PARA PROFESORES UNIVERSITARIOS SIN COMPLICACIONES TÉCNICAS

Fernando Enrique Sánchez Martínez  
María de los Angeles Buenabad Arias\*



## Introducción

El proyecto WebDocente surge a raíz de un estudio donde se identificó que nuestros profesores no explotan algunos recursos de información básicos e importantes que podrían de cierta manera facilitar y potencializar su labor académica. Bajo esta premisa, se consideró lanzar una campaña, conscientes de que podremos, a partir de ella obtener grandes y significativos beneficios. Lograr que cada profesor de la institución cuente con una página WebDocente, facilitará sin duda la conformación de redes de colaboración académica tanto internas como externas, dado que éste es el medio idóneo para la difusión de los saberes y el quehacer de los docentes.

Asimismo se podrán proyectar las líneas de investigación cultivadas en los cuerpos académicos al ser éstas expuestas ante la comunidad académica mundial. La oferta educativa podrá darse a conocer con la formalidad que merece y seguramente favorecerá nuestra matrícula y los procesos de admisión, ya que los alumnos podrán contar con una visión más amplia del profesorado, las especialidades y los proyectos que en nuestra institución se llevan a cabo.

En definitiva se promoverá un efectivo intercambio de información dentro del portal institucional con otros docentes y alumnos y fortaleceremos nuestra imagen institucional, el sentimiento corporativo bajo una nueva cultura enfocada hacia un uso apropiado, ético y respetuoso de las Tecnologías de la Información.

Este proyecto se formula en la Dependencia de Educación Superior Área Ciencias de la Información, a petición de la Coordinación de la Función Académica de la Universidad Autónoma del Carmen, con el fin de promover el uso de recursos tecnológicos en el quehacer de los docentes y se propone lanzar una campaña que logre que los Profesores de Tiempo Completo de la UNACAR cuenten con una página Web destinada exclusivamente a sus actividades académicas. Por tal motivo el proyecto fue denominado *Campaña: Página WebDocente-UNACAR*.

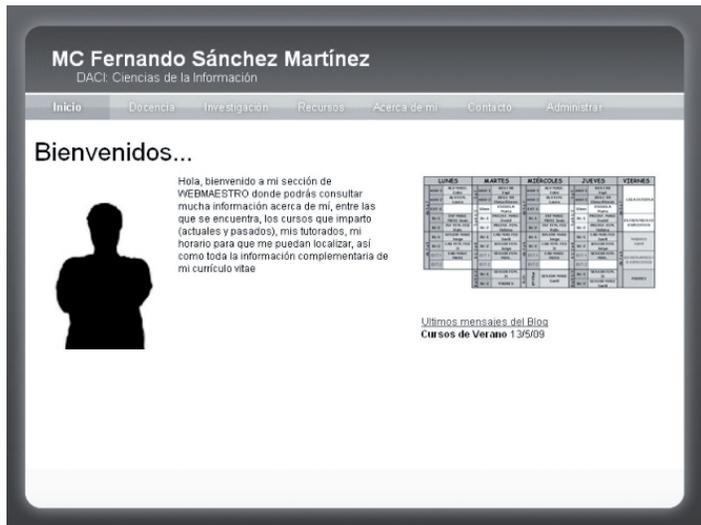
## Antecedentes universitarios

Las páginas Web en una institución educativa deben reflejar formalidad, homogeneidad, y sobriedad, además de información útil y significativa que promueva el quehacer de los docentes. Sin embargo, lograr que al menos el 75 por ciento de los profesores de la institución tenga una WebDocente, donde solo un bajo porcentaje tiene el conocimiento técnico y la experiencia en el desarrollo de páginas web incrementa la complejidad de éste proceso.

Es posible recurrir a recursos humanos expertos, pero una página web requiere de constantes actualizaciones para ir a la par con las necesidades de divulgación de aproximadamente 400 profesores de tiempo completo. Por lo tanto, tener a una persona o grupo de personas creando las páginas web y actualizándolas de manera continua, no es la solución más óptima.

Otra alternativa es la de capacitar al personal académico de la universidad en el uso de las tecnologías web; sin embargo, una capacitación de ésta índole resulta costosa, se requiere de tiempo y de la disposición de mucha gente.

\*Docentes de la dependencia Ciencias de la Información en la Universidad Autónoma del Carmen.



Se requiere que una gran cantidad de WebDocentes sean implementadas en un periodo corto tiempo y actualizadas constantemente para dar mayor proyección e identidad a la Institución.

### WebDocente: Administrador de contenidos

La herramienta que se propone es un administrador de contenidos. Se trata de una aplicación Web, basada en una serie de formularios o plantillas pre-definidas que le permitan a cualquier profesor capturar, editar o eliminar la información que desee que aparezca en su WebDocente. Una aplicación de esta naturaleza tendría la ventaja de facilitar a todos los docentes la construcción y actualización de sus páginas Web sin necesidad de invertir tiempo y recursos en capacitación; haciendo uso de las técnicas de diseño de interfaces. Por otra parte, los profesores se enfocarían en el contenido de las páginas web y no en cuestiones técnicas.

Este sistema envía todos los datos capturados por los docentes a una base de datos; por lo tanto podrán visualizar, actualizar y agregar información en base a su curriculum, su experiencia docente, de investigación y producción académica, que le permitan difundir su trabajo académico dentro y fuera de la institución.



Considerando lo que se espera de la WebDocente y lo que se puede crear a partir de las tecnologías de información, se puede hacer más sencillo y rápido el proceso de construcción y actualización de las páginas Web, siendo responsabilidad de cada docente, todo este proceso.

Por lo tanto, el implementar este servicio, nos llevó a la tarea de desarrollar WebDocentes dinámicas que toman toda la información de la base de datos para que sea presentada como una página web; siendo todo este proceso transparente para los profesores que hagan uso de esta tecnología. Por otra parte, para quienes visiten el portal institucional podrán navegar entre las diversas WebDocentes de manera natural e intuitiva como se hace en cualquier sitio web.

Por tanto, podemos asegurar que con esta aplicación, acorde con la información que se puede publicar en el ámbito universitario, cualquier docente podrá tener y administrar su propio sitio web sin complicaciones técnicas y con un mínimo de esfuerzo.



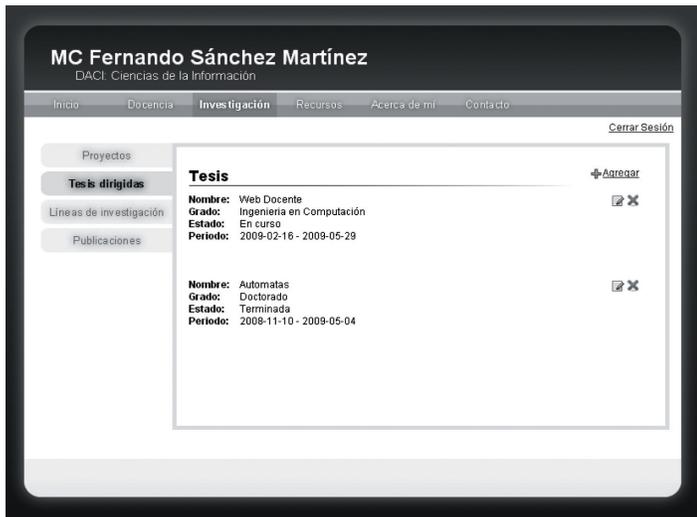
### Elementos de información publicable en una WebDocente

De acuerdo con el Programa de Mejoramiento del Profesorado (PROMEP), el quehacer docente debe cubrir cuatro funciones básicas: docencia, tutoría, gestión académica e investigación. Por tanto, en búsqueda de la divulgación y vinculación de los profesores, academias y cuerpos académicos de la UNACAR con la comunidad en general, se ha dado a las WebDocentes una estructura que facilite a los visitantes la localización de los diferentes elementos que pudieran ser de su interés; teniendo mayor énfasis las áreas de docencia e investigación.

**Docencia.** En esta sección el profesor podrá publicar la lista de cursos que imparte en el ciclo actual y los que ha impartido en ciclos anteriores, pudiendo incluir el programa sintético y los analíticos del mismo. Estará disponible una aplicación para actualizar su horario de trabajo en cada ciclo escolar y a su vez la lista de tutorados; pudiendo vincularse esta sección con el Sistema Institucional de Tutorías (SIT).

De igual forma, el docente podrá publicar cuales son sus actividades de gestión académica e incluir documentos que desee anexas.

**Investigación.** Dar a conocer a los alumnos, aspirantes de la carrera y a los pares académicos los proyectos de investigación y sus productos, ya sea en dirección o participación en ellos. Es la investigación una de las razones más importantes de este proyecto, pues se espera tener un impacto en la comunidad con la divulgación de las Líneas de Generación y Aplicación del Conocimiento (LGAC) de la UNACAR.



Los docentes podrán difundir sus proyectos, publicaciones, LGAC que cultiva, tesis dirigidas, entre otros, incluyendo documentos en formato PDF que avalen el trabajo de investigación.

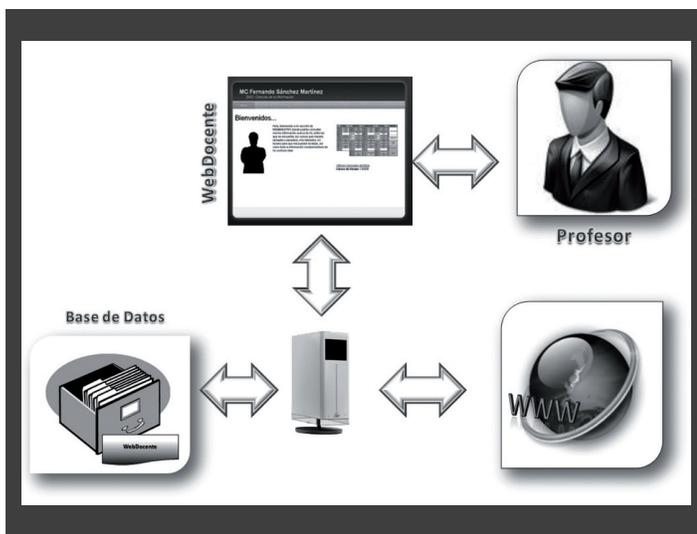
**Recursos.** En esta sección los profesores podrán fomentar una mayor comunicación con sus alumnos al publicar antologías, cuadernos de trabajo, diapositivas, manuales de laboratorio, artículos, *software* o cualquier documento que se requiera.

Por último, el *curriculum vitae* de los profesores podrá ser actualizado y estar disponible a la comunidad académica en general.

**Tecnologías computacionales**

Para el desarrollo de las WebDocentes se utilizaron tecnologías que surgieron cuando la Web se convirtió en una plataforma permitiendo ocultar a los profesores la complejidad técnica y dando las facilidades para concentrarse en la información que desean publicar.

WebDocente surgió como un proyecto ha ser implementado bajo la tendencia de la llamada *Web 1.0* usando páginas estáticas HTML que tendría la dificultad de mantenerse actualizadas de acuerdo a las necesidades de la comunidad académica; por tanto, la propuesta evolucionó



hacia una implementación en base a los estándares de *Web 2.0* debido a la funcionalidad, eficiencia y potencia de las herramientas que son utilizadas en este tipo de tecnología, creando webs interactivas.

La base de datos ha sido desarrollada utilizando *MySQL* debido a su facilidad, potencia y al tipo de licencia que posee dicha tecnología. Se utilizó *Navicat* como el *software* para desarrollar y administrar la Base de Datos localmente, y *MySQL Admin* para la administraron de la misma en el servidor.

Algunas de las técnicas utilizadas en el Sistema son las hojas de estilo (CSS), AJAX, o XML y URLs sencillas con significado semántico.

La utilización de AJAX fue crucial para la evolución del proyecto ya que sin este no se habría podido llevar a cabo la funcionalidad y potencia que se ha logrado dar al Sistema. AJAX es el acrónimo de *Asynchronous JavaScript And XML* (JavaScript asíncrono y XML), que es una técnica de desarrollo web para crear aplicaciones interactivas o RIA (Rich Internet Applications).

El sistema WebDocente fue realizado en su totalidad en PHP; siendo este un lenguaje de programación interpretado, diseñado originalmente para la creación de páginas Web dinámicas. PHP se caracteriza por ser un lenguaje multiplataforma que proporciona una conectividad excelente con MySQL, además es libre y permite la programación orientada de objetos entre otras.

Para la creación y edición de las imágenes, que son utilizadas para dar una mejor presentación a las WebDocentes fueron hechas en *Fireworks*, que pertenece a la suite de Adobe.

**Conclusiones**

- El Internet ha dejado de ser estático para convertirse en una comunidad participativa y colaborativa.
- El sector educativo requiere aprovechar los beneficios que las tecnologías de información nos ofrece.
- WebDocente es un servicio que se pondrá a disposición del personal docente para la vinculación, difusión y publicación de su quehacer académico.
- La suma de esfuerzos individuales fomentará la difusión y la extensión universitaria.
- WebDocente es la base que nos permitirá aprovechar la potencia y el alcance de la Web para desarrollar valores de participación, colaboración y construcción colectiva del conocimiento.

**Referencias**

- Van Der Henst, Christian. ¿Qué es Web 2.0? Maestros del Web. Publicado el 27 de octubre del 2005. Consultado el 20 de abril del 2009. Url: <http://www.maestros-delweb.com/editorial/web2/>
- Hernández, Pedro. Tendencias de Web 2.0 aplicadas a la educación en línea. ITESM. Publicado el 13 de febrero del 2007. Consultado el 7 de julio del 2009. Url: [www.nosolousabilidad.com/articulos/web20.htm](http://www.nosolousabilidad.com/articulos/web20.htm)
- Educatur y Servicios Educativos en Línea. Web 2.0 y Educación. Consejería de Educación del Principado de Asturias. Publicado el 18 de junio del 2007. Consultado el 7 de julio del 2009. Url: <http://blog.educatur.es/blog/2007/06/18/web-20-y-educacion/>
- MySQL. Url: <http://www.mysql.com/>
- Eguiluz, Javier. Introducción a Ajax. Url: <http://www.librosweb.es/ajax/>
- PHP. Url: <http://php.net/index.php>

# DOCENCIA-INVESTIGACIÓN: UN CAMINO DE LA CIENCIA

Aquiles José Medina Marín\*

## Resumen

La selección de una estrategia de formación orientada a la investigación permanente de los docentes del Programa Nacional de Formación de Educadores (PNFE) debe sustentarse en el reconocimiento de las oportunidades y retos que se abren con el proceso de transformación que hoy vive el país, y debe tener en cuenta las principales necesidades, intereses, capacidades, potencialidades, fortalezas y debilidades de esos (as) docentes, así como su compromiso para llevar adelante las acciones de superación que se conciben en función del perfeccionamiento de su desempeño y, en consecuencia, de su crecimiento profesional y humano.

La formación hacia la investigación pueden lograrse a través de una estrategia de superación que, en dependencia del diagnóstico y caracterización de los docentes, incluya acciones asociadas a vías como la autosuperación, el trabajo investigativo, la participación en las diferentes modalidades de superación postgraduada y el trabajo metodológico sistemático, que concebido con un enfoque sistémico, debe implementarse en la aldea universitaria.

Esto, por supuesto, generará cambios permanentes para alcanzar una práctica pedagógica significativa y trascendental que permitirá a la labor educativa una argumentación críticamente desarrollada, en favor de lo que hacemos. Lo expresado conduce a valorar la importancia del binomio investigación-formación del docente asesor del Programa Nacional de Formación de Educadores.

## Introducción

El siglo XXI plantea ante la educación superior el reto de emprender una profunda transformación para dar respuesta a los imperativos de una sociedad en la que el desarrollo endógeno y sostenible representa mucho más que una consigna, en función del progreso y la satisfacción socioeconómica, cultural y ecológica de los individuos, las comunidades y las naciones. En este sentido, la Declaración Mundial sobre la Educación Superior en el siglo XXI: visión y acción de la UNESCO, (1998): señala. “La educación superior se enfrenta en todas partes a desafíos y dificultades relativos a la financiación, la igualdad de condiciones de acceso a los estudios y en el transcurso de los mismos, una mejor capacitación del personal, la formación basada en las competencias, la mejora y conservación de la calidad de la enseñanza, la investigación y los servicios, la pertinencia de los planes de estudios, las posibilidades de empleo de diplomados, el establecimiento de acuerdos de cooperación eficaces y la igualdad de acceso a los beneficios que reporta la cooperación internacional”.

La Misión Sucre promueve un nuevo tipo de educación superior con sentido de arraigo y pertinencia social, mediante la formación de profesionales comprometidos con el mejoramiento de la sociedad. Se trata de profesionales que a partir de sus conocimientos, actitudes y valores sean capaces de contribuir concientemente al desarrollo endógeno y sustenta-

ble de las diferentes regiones del país y, en consecuencia, al desarrollo económico, social y cultural que promueve la Revolución Bolivariana en el contexto de la construcción del socialismo del siglo XXI. Ello supone que los docentes implicados como actores de la Misión Sucre sean igualmente profesionales comprometidos, con la preparación requerida para desarrollar eficientemente el proceso formativo. De ahí la importancia de la formación previa que posean hacia la investigación científica, centro de atención en el presente trabajo.

Los Programas Nacionales de Formación de la Misión Sucre por medio de las Instituciones de Educación Superior, contienen a lo largo del proceso de formación el denominado Eje Proyecto como parte de su diseño curricular. Es a través de este eje donde los actores (alumnos, profesores, y coordinadores) de cada Programa de Formación pueden contribuir a la gestación de la organización social democrática y protagónica de la comunidad vinculándose a los Consejos Comunales, así como a la nueva institucionalidad del aparato de Estado y la mayor integración de sus tres componentes básicos: Gobierno, Población Organizada, y Territorio.

De esta manera, a partir de lo establecido en el Plan de Desarrollo Económico y Social de la Nación y en los Objetivos del Nuevo Mapa Estratégico, se deducen directrices que deben orientar la intencionalidad de los proyectos de los Programas Nacionales de Formación (PNF), tras la búsqueda de propiciar la creatividad de los profesores y estudiantes así como las necesidades de las comunidades, para así articularse con el Proyecto País y obtener de ambos instrumentos, líneas comunes a la Educación Superior de la Misión Sucre. De tales líneas de acción, se derivan para cada PNF líneas de investigación particulares que han de servir de marco orientador para los Proyectos de su respectivo Plan Curricular, cuyo listado sería muy largo, por lo que se remite a su consulta según cada Programa de Formación

## Desarrollo

Es indudable que para garantizar una mayor calidad en la educación se hace necesario que los docentes alcancen un nivel de desarrollo profesional que les permita dar soluciones más efectivas a los problemas de su práctica pedagógica y esto se logra mediante la actividad investigativa. Cuando la actividad investigativa pasa a formar parte de la actividad profesional pedagógica del docente, este desarrolla una actitud reflexiva, creativa que le permite acometer el perfeccionamiento de la actividad docente-educativa en el aula, la efectividad en el trabajo metodológico y de autopersección, generando experiencias y aportes de diversos niveles de novedad y originalidad que pueden ser valiosos para la pedagogía como ciencia.

\*Profesor investigador en el área de las ciencias pedagógicas de la Universidad Bolivariana de Venezuela.

Plantea González Vicente (1987:34) "...de ahí la importancia de la formación del docente en la investigación. La investigación es una actividad cognoscitiva especial que representa un proceso sistemático, intencionado, planificado y orientado hacia la búsqueda de nuevos conocimientos mediante el empleo del método científico en un área determinada del conocimiento".

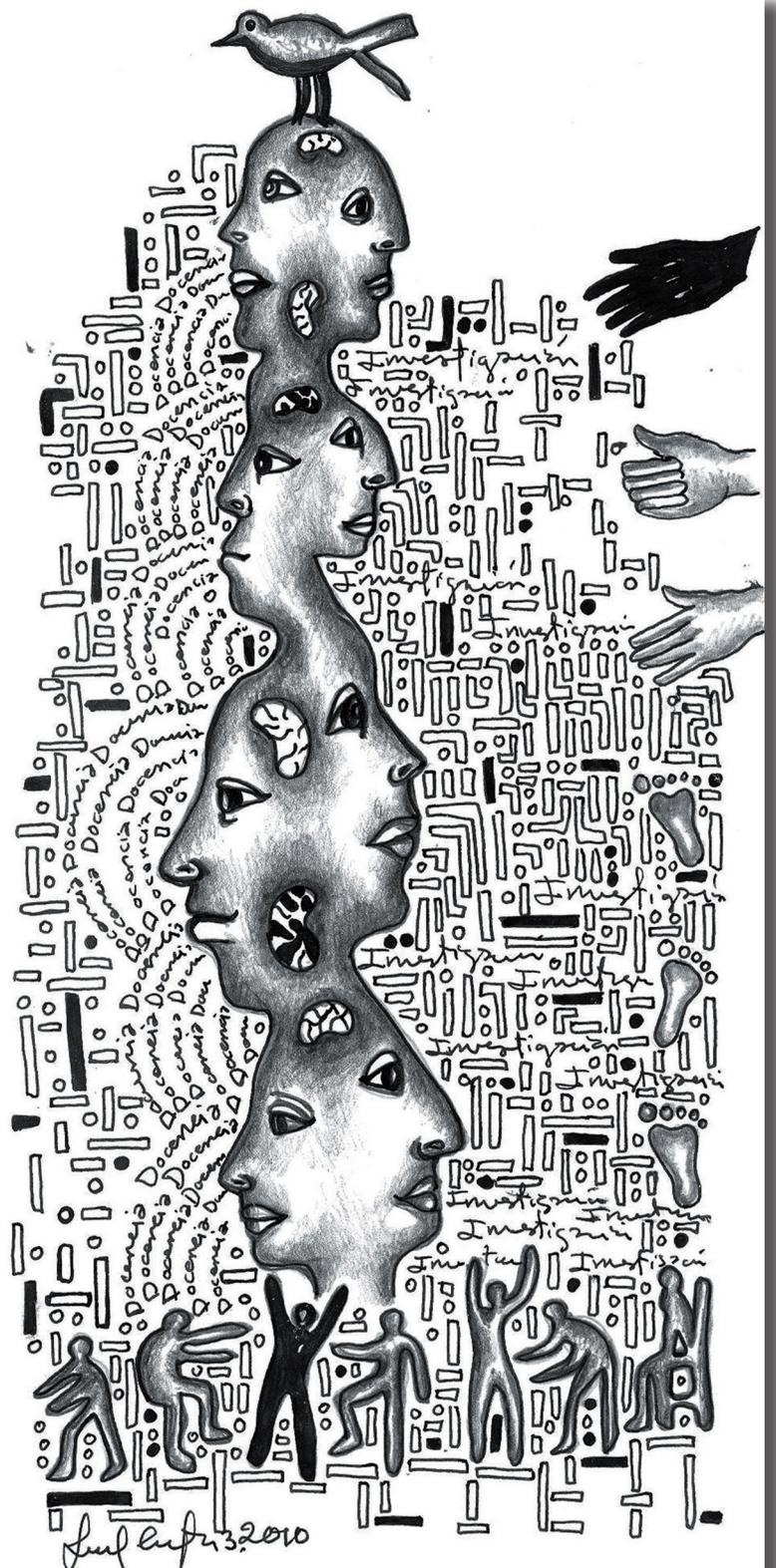
En el campo de la educación, la investigación científica tiene la finalidad de abordar problemas específicos con la intención de ofrecer aportes teórico-metodológicos dirigidos al perfeccionamiento de la práctica educativa y a generar conocimientos que enriquezcan la ciencia pedagógica. Una de las dificultades con que tropiezan los docentes que investigan radica en la concepción y socialización de los resultados obtenidos, ya que no siempre existen espacios para los intercambios.

El docente aprende a utilizar la investigación como herramienta desde su formación en pregrado y luego perfecciona sus conocimientos en cursos de superación continua y académica (postgrados, diplomados, maestrías, doctorados). El docente se apropia de los conocimientos de la Metodología de la Investigación educativa que es la ciencia que tiene como objeto el estudio de regularidades, principios, conceptos, sus etapas, procedimientos y métodos que se utilizan en la obtención de los conocimientos científico-pedagógicos y la solución de problemas de la práctica educativa.

La idea de problematizar los conocimientos, los saberes, la búsqueda permanente como forma de abordar una realidad en constante movimiento, como totalidad, hace del proceso pedagógico un proceso investigativo. En ese sentido, la relación docencia-investigación, o mejor la investigación como eje fundamental del proceso pedagógico, constituye el espacio en la que los sujetos son capaces de aprehender y pensar el mundo, por medio de acciones investigativas. Es decir, el conocimiento se adquiere en la medida que las interrogantes, inquietudes, las necesidades de conocer de los alumnos y docentes, se materializan a través o por medio de la acción investigativa.

Actualmente se hace ineludible la toma de conciencia acerca de la necesidad de buscar el conocimiento en la realidad y en la problemática social del hombre, precisando la trascendente determinación que tiene la investigación en el desarrollo y transformación del sujeto que conoce. Por consiguiente, la práctica pedagógica, a través de la investigación, además de proporcionar perspectivas de solución a los problemas planteados, debe contribuir a la formación individual y colectiva del hombre. Gema Celorio (1996:31-36) afirma que el sistema educativo "debe proveer a las personas de herramientas conceptuales y actitudinales que le permitan situarse en el mundo con capacidad de actuar e influir en él de forma consciente y crítica".

Esto implica que el educador, en su práctica pedagógica, ha de insertarse dentro de la realidad social donde labora, para estudiar y aportar alternativas de solución a los problemas que surjan en su praxis educativa y respuestas viables a los conflictos socioeconómicos y culturales, latentes en la comunidad donde él se desenvuelve; asimismo ha de buscar los medios más apropiados para provocar los cambios adecuados, teniendo la escuela y la comunidad como contexto donde actúa. Concebir la formación del hombre como un ser crítico y consciente de su problemática socioeconómica y política, organizándose y generando acciones



para transformar su modo de vida y su realidad social, supone una pedagogía que implique, como afirma Ivonka Espinoza (1997:35) que “la educación se orienta a la liberación del hombre, hacia el desarrollo integral de todas sus potencialidades dentro de la realidad, esa acción educativa tiene realmente razón de ser”. De esta manera, la investigación debe convertirse en un proceso de trabajo y reflexión permanente, en tanto que implica la generación de un conocimiento auténtico que le permite al sujeto actuar como constructor, en plena conciencia crítica y creadora, de su transformación y desarrollo, en correspondencia con su entorno natural y social.

Así, la investigación se constituye en un espacio de búsqueda autónoma del saber, por tanto debe ser espacio de una interacción constante con los otros, un lugar en el que enseñando se aprende, implica una tarea dirigida a interiorizar una conciencia ante la cotidianidad del hecho social como resultado del diálogo permanente y de la confrontación de ideas, en pro de una pedagogía que enlaza el conocimiento formal de la escuela con las relaciones discrepantes presentes en la vida cotidiana.

La investigación debe promover cambios sociales que impliquen acción; acción en el sentido de la apropiación del conocimiento para asumir la labor de redimensionar la realidad, afrontando el desafío de articular y concebir un sentido de responsabilidad colectiva, ligado a la diversidad y al pluralismo inherentes a la convivencia humana.

El proceso investigativo es espacio para generar interrogantes sobre los fenómenos investigados con el fin de cultivar una actitud crítica, analítica y de cuestionamiento ante situaciones reales, lo que no sucedía en la concepción tradicional de la práctica pedagógica, que censuraba la complejidad de la realidad y la fragmentaba en las llamadas áreas disciplinarias.

En esta nueva manera de ver la pedagogía se propone, convertir los contenidos y las aulas de clases en espacios de investigación e interacción entre alumnos, docentes y comunidad en general, otorgando significados a las cosas, fenómenos y personas que nos rodean, en un ejercicio pedagógico que fusione el aspecto cognitivo-intelectual con lo socio-afectivo, propio de la vida humana, en beneficio de un modo de vida que dignifique las relaciones del hombre, aprendiendo en comunidad a ver y a entender el mundo.

Se trata, entonces, de entender la investigación como un eje que estructura, nuestra práctica pedagógica para conformar un currículo diferente que ofrezca a los estudiantes (y a los propios docentes) la posibilidad de concebir las experiencias, vivencias y saberes como instrumento de acción y reflexión en contextos culturales diversos, no delegando en otros la fundamentación de las propias prácticas; muy por el contrario, desempeñando el rol protagónico que la historia impone: investigar, analizar, reflexionar y teorizar a partir de las propias vivencias, como sujetos pensantes y autónomos.

Para Thomas Kuhn, citado por Flórez Ochoa (1996:89), “los profesionales y científicos se forman solucionando problemas y no enseñándoles teorías ni reglas de correspondencia”; esta afirmación implica que el docente debe reflexionar, leer, investigar, compartir con equipos de trabajo interdisciplinarios y producir material curricular que le permita examinar críticamente y reestructurar tradiciones educativas y culturales que se han agotado en el tiempo y en el espacio, desarrollando prácticas pedagógicas en torno a historias, tradiciones, prácticas de vida y conocimiento comunitario, lo que lo convertirá en copartícipe de la comunidad donde él se desempeña y, de esta manera, diseñar formas de aprendizaje donde los estudiantes asuman, responsablemente, su papel como transformadores, ciudadanos críticamente participativos y miembros de una colectividad.

Un docente investigador-transformador debe concebir su práctica en consonancia con la transformación progresiva de la realidad y su

determinación en el mejoramiento de las relaciones humanas. La investigación y la comprensión, entendidas como actividades reflexivas, favorece, sin lugar a duda, el desarrollo de procesos de aprendizaje que respeten el criterio propio, que posee cada sujeto que se forma al enfrentarse al mundo y a los contenidos conceptuales.

Es fundamental que el docente se apropie de su práctica, diseñando estrategias pedagógicas de participación que permitan desarrollar, en el alumno, sus capacidades para procesar, interpretar, sintetizar y comprender la información que requiere, rompiendo con la inmediatez y la superficialidad que ha caracterizado el ejercicio pedagógico en los últimos años.

El docente que trabaja en la Misión Sucre, específicamente en el Programa de Formación de Educación (PNFE), no es diferente. Sin embargo, el proceso de investigación no lo ha venido desarrollando dentro o fuera del ámbito universitario. Esa realidad genera un problema pedagógico que repercute en el proceso de enseñanza-aprendizaje, creando vertientes débiles en los saberes. En el PNFE esta carencia en la actividad investigativa, repercute directamente en el desarrollo de los proyectos de aprendizaje, si se parte de que es, en la práctica del ejercicio de la profesión donde se concreta la relación entre la teoría y la práctica, al igual que el desarrollo de las habilidades propias de la actividad profesional en el proceso de aprendizaje. Con ese propósito se puede plantear la implementación de estrategias de formación, sobre la base del diagnóstico y caracterización de los docentes y la determinación de sus principales necesidades en esa esfera. Por lo que se pudiera utilizar las siguientes vías:

- **Trabajo investigativo.** Es indispensable para garantizar la capacitación y actualización permanentes en función del diagnóstico y solución de los principales problemas de la realidad socio educativa. Recuérdese que la función investigativa es inherente al perfil del profesional de la educación y que a través de ella éste desarrolla las habilidades propias de la actividad científica adquiridas en el pre grado, elevándolas a niveles superiores, sobre todo cuando están vinculadas a la formación académica de postgrado. A nivel superior debe definirse el asesor que atienda el trabajo científico del docente. Este determinará a través de técnicas de investigación las necesidades de formación del docente y los períodos de control.

- **La autosuperación.** Constituye la vía fundamental en tanto supone la autopreparación sistemática del docente que, de forma independiente, profundiza en los contenidos objeto de estudio, que pueden estar asociados a las actividades cotidianas de su desempeño profesional. Por ejemplo: la preparación de las clases que debe impartir, o a tareas que debe realizar como parte de las otras formas de superación. El docente se autoprepara cuando busca y procesa información actualizada sobre diferentes temáticas en las fuentes bibliográficas y documentales, en Internet, cuando investiga, cuando elabora ponencias para participar en un evento científico, etcétera.

- **La participación en diferentes modalidades de superación postgraduada:** cursos de posgrado, diplomados, maestrías, especialidades y doctorados. Esta vía posibilita la interacción del docente con la información más actualizada y novedosa sobre la profesión que ejerce y con destacados especialistas en diferentes áreas de las ciencias pedagógicas.

- **El trabajo metodológico** que debe desarrollarse a nivel de aldea, igualmente orientadas hacia la actualización y capacitación de los (las) profesores (as) asesores (as) de ese Programa, a fin de garantizar la eficiencia de éstos como principales responsables de la calidad del proceso formativo.

El autor del presente trabajo considera que la vía más expedita es el trabajo metodológico, que puede definirse como el *sistema de actividades* que de forma sistemática se ejecuta, a fin de garantizar las transformaciones que posibiliten el desarrollo eficiente del proceso formativo, y que, en combinación con las diferentes formas de superación profesional y postgraduada permitan un óptimo desempeño de los actores (as) responsabilizados con la calidad de ese proceso.

Las actividades que se conciben pueden estar asociadas a diferentes modalidades como el trabajo docente metodológico (inducciones, talleres, reuniones metodológicas, clases metodológicas de diferentes tipos, visitas de acompañamiento pedagógico a los docentes en sus salones de clase, etc.) y el trabajo científico- metodológico, tanto el que pueda realizar el (la) docente individualmente, como el que se proyecte en cada colectivo o en un consejo científico integrado por los profesionales de mayor nivel de preparación en la aldea. (Elaboración de materiales de apoyo a la docencia, talleres de reflexión colectiva en torno a temáticas de interés, organización de foros o eventos para el intercambio de experiencias pedagógicas, etcétera)

## Conclusiones

La propuesta de una estrategia de formación orientada a la investigación permanente de los docentes del PNFE debe sustentarse en el reconocimiento de las oportunidades y retos que se abren con el proceso de transformación que hoy vive el país, y debe tener en cuenta las principales necesidades, intereses, capacidades, potencialidades, fortalezas y debilidades de esos (as) docentes, así como su compromiso para llevar adelante las acciones de superación que se conciben en función del perfeccionamiento de su desempeño y, en consecuencia, de su crecimiento profesional y humano.

La formación hacia la investigación pueden lograrse a través de una estrategia de superación que, en dependencia del diagnóstico y caracterización de los docentes, incluya acciones asociadas a vías como: el trabajo investigativo, la autosuperación, la participación en diferentes modalidades de superación postgraduada y el trabajo metodológico, que concebido con un enfoque sistémico, debe implementarse en la aldea universitaria.

Una estrategia de superación orientada a la formación e investigación permanente de los docentes, requiere de condiciones propicias para su implementación, tanto desde el punto de vista higiénico- ambiental, como en lo personalógico (en cuanto a la disposición para el cambio en los principales actores de esa estrategia) y el orden de las relaciones humanas y de la comunicación.

En otras palabras, el enfoque histórico cultural le da peso a las consecuencias que en el desarrollo de la personalidad tenga el aprendizaje del conocimiento diverso, como al propio conocimiento, pero en otra dimensión: siempre que este propicie en alguna medida la aparición de las diferentes formaciones psicológicas (capacidades, autovaloración y otras).

En consonancia con la idea expresada por el presidente Hugo Rafael Chávez Frías, al destacar que “Una misión es algo que no puede dejar de hacerse”, el autor considera que hacerlo implica necesariamente estar preparado. De ahí que los objetivos de un programa bandera de la Misión Sucre no puedan lograrse sin un proceso continuo de formación investigativa de los docente. Sólo así el PNFE, podrá cumplir la misión de formar y educar a los docentes del siglo XXI, lo que sin dudas es de suma importancia para el desarrollo y consolidación de la revolución educativa del país y del proceso bolivariano en general.



## Bibliografía

- Bedoya, José (2000) *Pedagogía: ¿enseñar a pensar?* Bogotá, Colombia. Ecoe ediciones.
- Celorio, G. (1996) “Desde una transversalidad en trámite a una transversalidad renovadora”. Artículo Publicado en la Revista *Aula e Innovación Educativa*, N° 51
- Espinoza, Ivonka (1997) *El Educador y la investigación-Acción Transformadora: Una propuesta metodológica Alternativa*. Venezuela. Ediciones Los Heraldos Negros.
- Flórez Ochoa, Rafael (1996) *Hacia una Pedagogía del Conocimiento*. Colombia. Editorial. McGraw Hill.
- Gallego-Badillo, Rómulo (1992) *Saber Pedagógico: Una visión alternativa*. Colombia Cooperativa Editorial Magisterio.
- González Castro, Vicente. (1988) *Teoría y práctica de los medios de enseñanza*. Editorial Pueblo y Educación.
- McLaren, Peter (1998) “La Crisis Contemporánea de la Pedagogía Crítica”. En Revista *Bien* Vol. I N° 1. México. UNAM. Facultad de Estudios Superiores Zaragoza.
- Maldonado, L. (1987) “La investigación y el postgrado. Bases de la educación”. *En Santo y Señá*, no. 20. México
- Martín Serrano, Manuel y otros. (1982) “Teoría de la Comunicación. Epistemología y Análisis de referencia”. *Cuadernos de la comunicación*, A. Corazón Editor. Madrid.
- Monereo, Carlos y otros. (1988) *Estrategias de Enseñanza y Aprendizaje en el aula*. Biblioteca del normalista de la SEP. México.
- Vielle, Jean Pierre. (1981) “El impacto de la investigación en el cambio educativo”. *Perspectivas*, vol XI, no. 3, UNESCO, México.
- Medina, Aquiles. (2007). *Análisis de las estrategias de enseñanza-aprendizaje para el estudio de la física en el programa de electrónica de la Misión Sucre*. IUT-Cumana. Pedagogía 2007. La Habana-Cuba. Área Educación.
- Medina, Aquiles. (2007). *Análisis de las estrategias de enseñanza-aprendizaje para el estudio de la física en el programa de electrónica de la Misión Sucre*. IUT-Cumana. Asovac 2007. Cumaná-Venezuela. Área Educación.
- Medina, Aquiles. (2008). *Estrategia para la formación permanente y continua de los docentes asesores del Programa Nacional de Formación de Educadores*. Universidad 2008. La Habana-Cuba. Área formación.
- Vigotsky, L. (1992): “El significado histórico de la crisis en la Psicología”, en *Obras Escogidas* en seis tomos, T-I, Madrid: Visor.
- Programa Nacional de Formación de Educadores (2005), Misión Sucre. tomado de: [www.misionsucre.gov.ve/](http://www.misionsucre.gov.ve/) Orientaciones para la evaluación de los PNFE.
- UNESCO (1998). “Declaración Mundial sobre Educación Superior: La educación superior en el siglo XXI: visión y acción”. Paris.
- Betancourt M; Julián (1996). “Creatividad en la educación, educar para transformar”. Editorial de la Universidad de Guadalajara, México. Tomado de: *Educación. Revista de educación/nueva época* núm. 10 julio-septiembre. <http://educacion.jalisco.gob.mx/consulta/educar/10/10educar.html>

# EL PLAN ACADÉMICO Y LA REALIDAD LABORAL DE LOS EGRESADOS DE LA LICENCIATURA EN MERCADOTECNIA

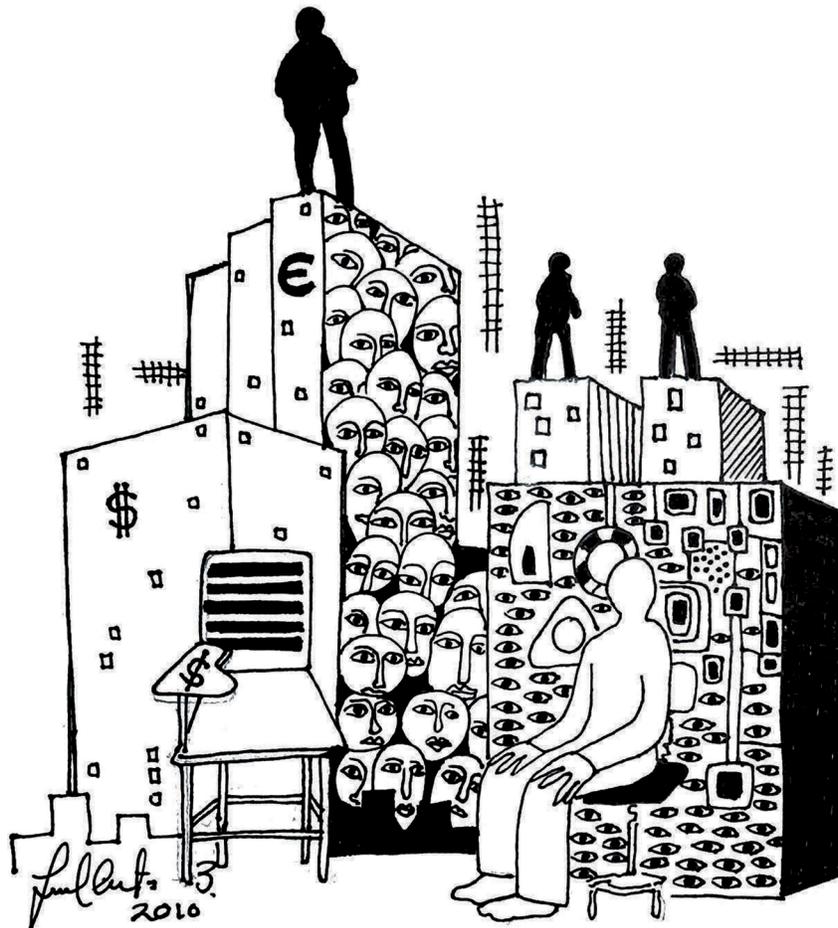
Martha Estela Córdova Zacarías  
Hugo García Álvarez  
Ruby González Ascencio\*

## Introducción

En la actualidad vivimos un mundo globalizado que depende del crecimiento de las economías de los países industrializados con avances tecnológicos y la comercialización de productos. Indudablemente que el nivel educativo de un país tiene que ser alto para que sus industrias sean competitivas. Las instituciones de Educación Superior tienen el reto de formar mejores profesionistas dentro de sus respectivas áreas de competencias y con una actitud emprendedora, por lo tanto el programa de estudios de mercadotecnia debe contemplar una estrategia adecuada para motivar al estudiante, que lo vincule con los empleadores y contribuya a establecer una conexión exitosa para ambas partes.

El alto dinamismo en los ambientes económicos, social y político del mundo laboral de hoy se ha convertido en un nuevo e importante factor que está impactando la productividad de individuos, organizaciones y comunidades alrededor del mundo. Este nuevo entorno hace necesario que las nuevas estrategias de desempeño competitivo se diseñen de tal manera que contemplen el desarrollo de habilidades, actitudes, destrezas y valores que permitan dar respuestas a las nuevas demandas educativas.

La Universidad Autónoma del Carmen, como toda institución de educación superior, se ha encontrado inmersa en este tipo de dinámica y ha estado confrontada con la necesidad de modernizarse para ser competitiva con otras instituciones educativas y generar profesionistas de acuerdo a las necesidades del mercado laboral. El presente documento contiene aspectos de las competencias del Licenciado en mercadotecnia y la evaluación del programa académico para satisfacer las mismas a través



de foros con empleadores y egresados y un organismo certificador (CIEES).

La educación se define como el proceso social orientado a la inclusión crítica y ética de los individuos en la cultura, de carácter continuo y que se desarrolla a lo largo de la vida de formas distintas en la sociedad, por lo cual las políticas públicas deben de estar dirigidas a asegurar el acceso y logro de determinados niveles educativos, que permitan desarrollar conocimientos y habilidades a los seres humanos.

Vivimos actualmente un mundo en permanente búsqueda de información sobre los gustos, necesidades, deseos y expectativas de los consumidores, al grado que se han convertido en el punto focal del esfuerzo de las empresas. Para lograr el éxito en este entorno es necesario que los profesionales de la mercadotecnia desarrollen sus capacidades de creatividad, liderazgo, y que estén abiertos a lo que

existe en el mundo, sean observadores y luchen por alcanzar sus metas; nosotros como docentes tenemos además el compromiso constante de ponerlos en contacto con el mercado laboral y para lograr esto es que el Cuerpo Académico de Mercadotecnia ha identificado las competencias que las empresas exigen a los egresados de nuestra escuela:

La satisfacción del cliente, que consiste en desarrollar necesidades para la comercialización de productos. Generar la confianza en el cliente interno y externo. Este conocimiento, aunado al análisis del comportamiento del consumidor ayuda a diseñar estrategias de vinculación

\*Profesores investigadores en la Universidad Autónoma del Carmen.

entre las organizaciones y consumidores aplicando la mezcla de la mercadotecnia y a determinar los canales de distribución.

El desarrollo y aplicación de estrategias de ventas, es decir, integrar las técnicas y la elaboración de un programa de dirección, supervisión y control de la fuerza de ventas de una empresa. Aplicar los fundamentos teóricos del proceso de la planeación de ventas con el fin de optimizar los objetivos comerciales de la organización.

La Investigación y análisis de mercado, mediante la cual se obtiene, procesa e interpreta información de mercado, además de analizar estadísticamente tendencias del consumidor, detectar necesidades del consumidor y la forma de satisfacerlas, analizar costos e integración de precios.

Publicidad y promoción, es decir la planificación e implementación campañas promocionales, utilizando la promoción y publicidad para atraer consumidores. Mediante esta competencia se logra colocar marcas, productos y servicios, así como elaborar material creativo que sirva de apoyo a la acción de publicitar un producto, con lo cual se genera fidelidad de la marca.

La carrera de mercadotecnia de la UNACAR es relativamente joven la primera generación de egresados recién se está incorporando al mundo laboral, por lo que parecía un buen momento para realizar una primera evaluación sobre el perfil del egresado considerando tanto la opinión de los egresados sobre su preparación ahora que han entrado en el mundo laboral como la opinión de los empleadores de estos egresados.

Un primer objetivo de la evaluación consiste en determinar hasta qué punto los egresados de la licenciatura de Mercadotecnia se desarrollan profesionalmente de acuerdo con las cuatro competencias en campo laboral.

Un segundo objetivo de esta evaluación consistió en determinar si el diseño curricular de la carrera en Mercadotecnia de la UNACAR respondió a las demandas tanto de empleadores como de egresados.

### Procedimiento

Para lograr los objetivos mencionados arriba se trabajó con información obtenida a través de estrategias tanto cualitativas como cuantitativas para obtener, a través de la triangulación de estos procedimientos, una mejor representación la problemática.

La primera estrategia consistió en aplicar cuestionarios a egresados y a sus empleadores en Ciudad del Carmen, Campeche, para establecer en qué medida los conocimientos adquiridos y su formación integral durante la carrera les fue de utilidad en el desempeño de sus actividades laborales, y al mismo tiempo tener una visión de los empleadores sobre su desempeño. El cuestionario para empleadores contenía 10 preguntas sobre desempeño y participación de los egresados en las que había que ofrecer la respuesta en una escala de 4 puntos (1 Siempre; 2 casi siempre; 3 casi nunca, 4 nunca) y dos preguntas abiertas. El cuestionario a los egresados consistió en 46 preguntas que fueron respondidas mediante la misma escala (1 siempre; 2 casi siempre; 3 casi nunca, 4 nunca), y dos preguntas abiertas.

Para tener más información sobre la articulación académica y el mundo laboral, se utilizó como estrategia la realización de un foro de discusión sobre el mercado de trabajo en Ciudad del Carmen en el que participaron empleadores, estudiantes, egresados y un así como organismo evaluador.

Por último, se realizó un análisis del plan de estudio vigente para identificar aquellas áreas que tanto empleadores como egresados comentaron que ofrecía áreas de mejora para proponer un plan de estudios mejor vinculado con la realidad laboral de Ciudad del Carmen.

Se realizaron dos foros. En el primero participaron 22 empresarios, asesores independientes y representantes de grupos empresariales. En el segundo participaron egresados, pasantes y estudiantes de las cinco carreras de la Facultad de Ciencias Económico Administrativas de la UNACAR.

Los foros tuvieron la misma dinámica, una vez dada la bienvenida a los asistentes se presentó un video con la oferta educativa de la UNACAR como detonante para la discusión. En ambos casos fungió como moderadora la maestra Martha Córdova. Las opiniones de los participantes de ambos foros fueron organizadas temáticamente para su análisis.

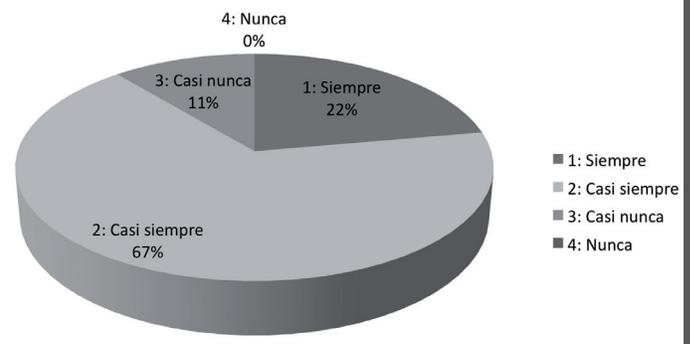
Se encuestó a 13 de los 21 egresados de la primera generación de mercadotecnia y a 10 empleadores. Las encuestas fueron procesadas utilizando hojas de cálculo de Excel. Estas encuestas son parte de un proyecto mayor de seguimiento de egresados y se contempla que en un futuro próximo se entreviste y se encueste al total de los egresados de la carrera y a sus empleadores.

## Resultados

### Encuestas a empleadores

De las encuestas realizadas a los empleadores destacó el dato de que sólo el 22 por ciento de ellos respondieron que el egresado de Mercadotecnia de la UNACAR siempre cumple con los requerimientos de la demanda laboral (Gráfica 1).

**Gráfica 1. Considera usted que el licenciado en Mercadotecnia, egresado de la UNACAR que labora en su empresa, cumple con los requerimientos de la demanda laboral.**



Si bien el 67 por ciento de los empleadores dice que el egresado casi siempre cumple, esa información debe leerse en sentido negativo, porque lo deseable sería que en todos los casos el egresado cumpliera las expectativas de un mercado dinámico. Un caso similar se representó con la pregunta sobre si los licenciados en mercadotecnia han tenido los conocimientos y actitudes que requiere su empresa, a la cual sólo el 50 por ciento de los empleadores respondió que siempre ha sido así, 40 por ciento respondieron que casi siempre, y el 10 por ciento dijo que casi nunca.

Estos resultados apuntan a que si bien el mercadólogo de la UNACAR cumplió con las expectativas de los empleadores, hay áreas en las que se puede mejorar para lograr un desempeño óptimo, que cumpla al cien por ciento con las demandas del mercado laboral en el cual compete.

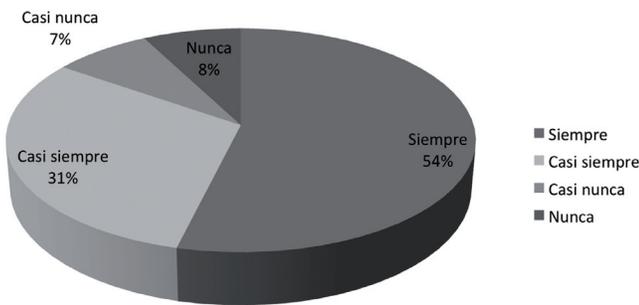
**Encuesta a egresados**

El interés principal de este diagnóstico consistió en evaluar el desempeño de los egresados en el campo laboral considerando las cuatro competencias básicas del profesional en mercadotecnia.

En cuanto a aquellas competencias relacionadas con la satisfacción del cliente, es importante recalcar que el 92 por ciento de los egresados comentó que como parte de sus actividades permanentes ellos recibieron comunicación de sus consumidores ya sea para servicios de post-venta, quejas o garantías para ver las oportunidades y a la vez tomar decisiones para la mejora continua.

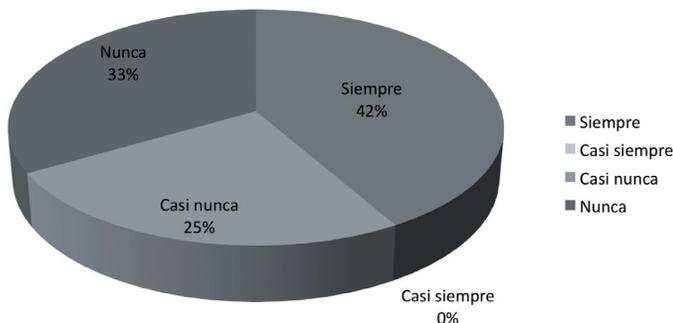
Un porcentaje igual respondió que siempre o casi siempre participó de la administración en la organización a través de sus conocimientos y habilidades para la recopilación de información, toma de decisiones, así como la evaluación de diversas soluciones de apoyo. Así como un 85 por ciento de los egresados encuestados respondió que sí fueron parte de la difusión y promoción de los productos o servicios de la organización para la cual trabajan (Gráfica 2).

**Gráfica 2. ¿Te involucras de alguna forma en la difusión y promoción de los productos o servicios de la organización?**



Por otro lado, el 42 por ciento de los encuestados estuvo involucrado en el diseño de imagen de la empresa (Gráfica 3), que junto con la participación en difusión y promoción cubren, si bien parcialmente, las competencias desarrollo y aplicación de estrategias de ventas y publicidad y promoción.

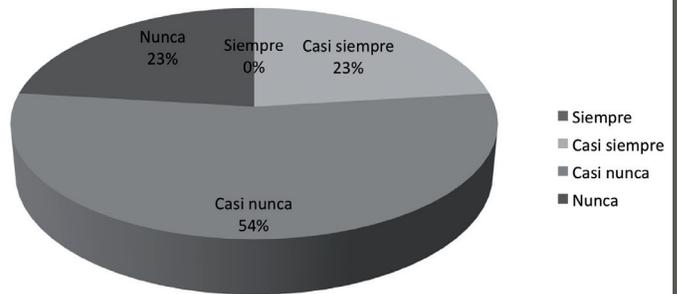
**Gráfica 3. ¿Te involucras en el diseño de la imagen de la empresa?**



En lo que se refiere a la competencia relacionada con la investigación de mercados, aunque no se preguntó directamente a los egresados, el 80 por ciento de los empleadores respondieron que sus empleados egresados de la licenciatura en Mercadotecnia de la UNACAR siempre o casi siempre participaron en la realización de algún estudio de mercado.

Dadas las condiciones que impone el mercado laboral de Ciudad del Carmen, donde la actividad principal es la industria petrolera con una fuerte participación de compañías extranjeras, resulta pertinente indagar sobre la preparación de los egresados en el manejo del idioma inglés, a lo que el 54 por ciento de los egresados respondió que lo usan siempre o casi siempre en su lugar de trabajo, aunque el 77 por ciento dice que el inglés que aprendió en la escuela nunca o casi nunca es suficiente para sus actividades laborales (Gráfica 4).

**Gráfica 4. El nivel de inglés adquirido durante mi formación profesional, ¿es suficiente para mis actividades laborales de hoy?**



Se preguntó también por una serie de actividades extraacadémicas que son importantes para la formación integral del alumno y que, de acuerdo con los resultados, no son parte de su vida fuera del ámbito académico. Por ejemplo sólo 17 por ciento de los egresados dijeron participar en alguna actividad artística dentro o fuera de su trabajo; sólo el 15 por ciento realiza alguna actividad física al menos tres días a la semana y un porcentaje igual participó activamente en campañas de salud comunitaria. Por otro lado, apenas un 54 por ciento de los egresados contestó que siempre o casi siempre se involucra en actividades de cuidado y protección del medio ambiente.

**Los foros**

Los foros de discusión Mejoramiento Continuo de la Formación Profesional en la UNACAR se realizaron los días 20 y 22 de enero de 2009, en el primero estuvieron los empleadores, y en el segundo los alumnos, egresados y pasantes de las licenciaturas en mercadotecnia, negocios internacionales, contaduría pública, administración de empresas, administración turística. Estos foros se realizaron como parte de todo el rediseño curricular de la universidad, para las 26 carreras, de la Universidad Autónoma del Carmen.

Hubo un acuerdo general entre los empleadores de que hace falta encontrar mecanismos que vinculen mejor a los alumnos con el trabajo de las empresas asentadas en la isla. Varios sugirieron revisar los programas de servicio social y prácticas profesionales para capitalizar de mejor manera la experiencia adquirida, en el sentido que la experiencia se traduce en confianza, lo que mejora el desempeño en el campo laboral.

Romualdo Arias, presidente de la Cámara Mexicana de la Industria de la Construcción enfatizó la necesidad de acercar las necesidades del trabajo real en las aulas, incrementando los convenios con los organismos y cámaras para tratar de mejorar el conocimiento práctico de los alumnos sobre sus respectivas carreras.

Algunos ofrecieron mecanismos de colaboración. La licenciada Reyna Pat, presidenta de la Canacinfra, sugirió elaborar descripciones detalladas de los puestos que contengan los perfiles deseados y las actividades a desempeñar.

Mención aparte merece el comentario de Gilberto López Rive-ro, director de Recursos Humanos de *Global Offshore de México*, quien habló de la falta de conocimientos sobre la industria petrolera y de extracción de gas de los egresados, aun cuando ésta es actualmente la principal industria de la ciudad.

En el caso de los alumnos los comentarios giraron en torno a la organización general de la currícula identificando deficiencias particulares en cada una de las carreras. La licenciada Alicia Pineda, egresada de la carrera en mercadotecnia, comentó el imperativo que la licenciatura enfatice de forma práctica el área de publicidad, en el desarrollo de campañas y elaboración de proyecciones financieras, al mismo tiempo que se implemente la enseñanza de *software* de diseño y se refuerzan materias como análisis de costos.

### Conclusiones: La propuesta de un nuevo plan de estudios

Este documento se planteó la necesidad de analizar la pertinencia del plan académico de la licenciatura en mercadotecnia de la Universidad Autónoma de Ciudad del Carmen, Campeche en el mercado laboral de la ciudad tomando como ejes de evaluación las cuatro competencias básicas del mercadólogo: La satisfacción del cliente, el desarrollo y aplicación de estrategias de ventas, la investigación y análisis de mercado, y la publicidad y promoción.

Los datos arrojan algunas cifras interesantes, ya que si bien los egresados están cumpliendo al menos parcialmente con las cuatro competencias, tanto empleadores como egresados coincidieron en señalar algunas oportunidades de mejora del programa académico que identificamos, por ejemplo, en el caso de que sólo el 22 por ciento de los empleadores respondió que el egresado siempre cumple con las demandas del mercado laboral y apenas mitad de ellos respondió que los licenciados en mercadotecnia siempre han tenido los conocimientos y actitudes que requiere su empresa, lo que es consistente con que sólo 31 por ciento de los egresados respondieron que siempre les han sido de utilidad los conocimientos adquiridos durante su formación profesional. Esto nos hace suponer que si bien la preparación que reciben los alumnos es suficiente para los empleadores, falta un poco más para lograr su satisfacción total, que debe ser el interés de la carrera.

Atención especial merecen los comentarios que apuntan a construir un mejor vínculo entre los empleadores de la ciudad y los egresados. Es necesario atender las necesidades del mercado laboral organizado alrededor de la industria petrolera.

Además los egresados reportaron insuficiencias en cuanto al aprendizaje de un segundo idioma, el uso de herramientas tecnológicas, así como una limitada participación en la toma de decisiones dentro de la empresa en que laboran. En el plano personal reportaron bajo involucramiento en actividades artísticas, deportivas, sanitarias y de compromiso con su comunidad.

Como resultado de los foros y del análisis de la información de las encuestas, se puso de manifiesto la necesidad de eliminar cursos del

Tronco Común de las licenciaturas, por un lado, y por el otro fomentar en nuestros educandos la capacidad de toma de decisiones, aumentar el nivel de conocimientos del idioma inglés y facilitar la incursión de los mismos en el sector productivo a través de prácticas profesionales obligatorias y del manejo de horarios flexibles que les permitan compaginar el estudio con el trabajo.

Como resultado de las evaluaciones, y considerando además las recomendaciones de los comités externos (Comités Interinstitucionales para la Evaluación de la Educación Superior), se consideró modificar el plan curricular. En primer lugar los cursos de computación, arte y deporte se convirtieron en talleres extracurriculares sin créditos y, en esa calidad, siguen disponibles para la comunidad estudiantil.

La modificación más importante al mapa curricular fue en el nivel profesionalizante. Se agregó un segundo curso de Investigación de Mercados (II) para reafirmar el enfoque de conocimientos sobre el área por lo que también se incluyeron los cursos mercadotecnia industrial y mercadotecnia de servicios, contenidos que antes eran cubiertos en una misma materia. Además se eliminó la materia de costos históricos la cual fue sustituida por la materia costos de manufactura, que tiene un perfil más apropiado para una licenciatura en mercadotecnia.

### Referencias Bibliográficas

- Díaz, B. (2004) *Fundamentos del Desarrollo de la Tecnología Educativa I (Bases sociopsicopedagógicas)*. México: ILCE.
- Díaz-Villa, M. (2002) *Flexibilidad y educación superior en Colombia*. Colombia: Instituto Colombiano para el Fomento y Desarrollo de la Educación Superior.
- Márquez, A. (2005). Las metas del subprograma sectorial de educación superior PRONAE 2001-2006. Un análisis a partir del financiamiento de la educación superior a tres años del gobierno del cambio. En A. Díaz y J. Mendoza (Coords.) *Educación superior y Programa Nacional de Educación 2001-2006. Aportes para una discusión*. México: ANUIES, Serie Ensayos. pp. 145-216.
- Medina, J. (2005). *La ANUIES y la educación superior en México 1950-2005*. México: ANUIES, Serie Memorias.
- Osborn, T. (1987). *La educación superior en México*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Tünnermann, C. y Souza, M. (2003). *Desafíos de la Universidad en la sociedad del conocimiento, cinco años después de la conferencia mundial sobre educación superior*. París: Comité Científico Regional para América Latina y el Caribe del Foro de la UNESCO. Consultado del 15 de octubre de 2007, disponible en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001344/134422so.pdf>
- Zavala, A. y Arnau, L. (2007) *11 ideas clave. Cómo aprender y enseñar competencias*. México: Colofón y 3Graó.
- Plan Faro U-2010 de la Universidad Autónoma del Carmen, 2000. Disponible en [http://www.unacar.mx/rectoria/contenido/plan\\_faro2010.pdf](http://www.unacar.mx/rectoria/contenido/plan_faro2010.pdf)
- SEP. Secretaría de Educación Pública - Historia de la SEP. Consultado el 18 de agosto de 2009, disponible en: [http://www.sep.gob.mx/wb/sep1/sep1\\_Historia\\_de\\_la\\_SEP?page=3](http://www.sep.gob.mx/wb/sep1/sep1_Historia_de_la_SEP?page=3)

# EL FRANCÉS Y LO FRANCÉS EN EL ESPAÑOL DE CUBA

Gisela Díez Irizar\*



A pesar de que Cuba es una isla pequeña, españolizada y a mucha distancia de Francia, ello no ha sido óbice para que, de una forma u otra, lo francés haya dejado su impronta en numerosas esferas de nuestra vida cultural, de modo especial en la artística y la literaria.

Desde tempranos siglos se hizo presente esta huella. Con la llegada de los colonizadores españoles a Cuba, llegaron también modas, costumbres y vocablos que se integraron a la vida diaria de nuestro país.

El *Espejo de paciencia*, la primera obra de nuestras letras, escrita en 1608, nos describe la incidencia de un pirata francés, Gilberto Girón, en los destinos nacionales. El primer poeta romántico de la literatura hispanoamericana, el cubano José María Heredia (1803–1839) si bien en lo formal se expresa aún siguiendo moldes del neoclasicismo español, espiritualmente es un hijo de la Revolución Francesa, el cantor inicial de nuestra independencia, aquel que habría de elevar a símbolo las palmas y la estrella solitaria presentes en nuestro escudo y bandera nacional. Y es el mismo José María Heredia, el que habría de ganarse un sitio de singular valía dentro de la historia literaria francesa con versos parnasianos evidenciadores de su alta maestría en el dominio de esta lengua.

Y José Martí -romántico, parnasiano, modernista y poeta de vigencia en nuestros tiempos, nuestro héroe nacional, es el ejemplo de la asimilación personal de lo más valioso de la cultura francesa y de

su posterior puesta al servicio de los más puros intereses nacionales.

Ya en el siglo recién concluido, de Nicolás Guillén a José Lezama Lima, pasando por no pocos poetas de expresión francesa y de otros como Regino Boti, José Manuel Poveda, Mariano Brull, Emilio Ballagas o Cintio Vitier –por citar sólo algunos nombres de creadores ligados de manera entrañable a la lírica francesa– definitivamente, no es otra que a la poesía gala hacia adonde dirigen sus ojos la mayoría de los poetas cubanos, no para imitarlos en forma servil, sino para traducir con mayor eficacia estética las esencias nacionales. Otro tanto podría decirse, de Félix Pita Rodríguez a Alejo Carpentier, sobre nuestros narradores; o de José Antonio Ramos a Virgilio Piñera en la dramaturgia; y de Enrique Piñeyro a Roberto Fernández Retamar en la ensayística.

Y esta influencia no es, por supuesto, privativa de las letras; la encontramos presente también en las artes plásticas. Ejemplo de ello hace referencia Adelaida de Juan en su artículo *Artistas franceses en la pintura cubana*, en el cual señala que en 1822 Santiago Lessieur, un pintor miniaturista nacido en Versalles, estableció un taller litográfico

en La Habana, por lo que Cuba contó con un establecimiento de este tipo antes que España. Otro francés, Juan Bautista Vermy, fue el fundador de la Escuela de Pintura y Escultura San Alejandro, en 1818, también en La Habana. Pero el gran punto de giro, el momento en que nuestros creadores rompen con un arte puramente académico para incorporarse a otro de vanguardia, se encuentra de modo íntimo ligado al desarrollo de estas artes en Francia. Pintores como Víctor Manuel, Marcelo Pogolotti, Carlos Enríquez, Amelia Peláez o Wifredo Lam, por citar sólo algunos de los más representativos, se formaron directamente allí.

La revolución haitiana influyó de manera particular en nuestro país. Si desde el punto de vista económico, el asentamiento de colonos francohaitianos con plantaciones cafetaleras y cañeras en varios lugares de la isla la favoreció en su posición de comercio y desarrollo, desde el punto de vista cultural, también nos vimos involucrados de manera directa: las sociedades de tumba francesa aportaron a la música y el baile, fieles reflejo del siglo XVIII, los giros tomados de las antiguas cuadrillas y del minuet, semejantes a los de un salón francés; asimismo, el vestuario de las tumberas está cortado sobre los viejos modelos del “deshabillé” de la señora de la casa.

Ya Carpentier había señalado en *La música en Cuba* cómo los fugitivos de la Revolución en Haití habían llegado a Santiago de Cuba, y que, ya repuestas del terror, las mujeres de educación se habían dedicado

\*Docente de la Facultad Ciencias Educativas en la Universidad Autónoma del Carmen.

a establecer escuelas de dibujo, de bordados, de baile y hasta de idioma. Así ocurrió un periodo de afrancesamiento en la zona que traspasó los umbrales de esa ciudad, por lo que la burguesía adoptó las costumbres, modas y actividades francesas con gran rapidez.

Más tarde, lograríamos conocer el arte de la danza clásica y se habla de un maestro francés, Juan Guillet, el primero en enseñar las reglas de este arte en la capital cubana. A partir de 1830, el gusto por lo español es desplazado por lo francés: el ballet romántico se impone en la escena, las plazas teatrales proliferan en las ciudades de La Habana y Matanzas; la ópera encuentra un lugar favorecido. Un siglo más tarde se crearía la Escuela Cubana de Ballet, con Alicia Alonso, una de las mejores figuras que ha producido hispanoamérica en el ámbito de la danza.

Y si la danza fue beneficiada, también lo fue la música. El compositor más importante del siglo XIX cubano fue Ignacio Cervantes, admirable pianista con formación francesa, como lo fueron también los violinistas Jose White y Claudio Brindis de Salas. Más tarde, en el siglo XX, encontramos a Amadeo Roldán, nacido en 1900 en Francia pero de ascendencia criolla, que llega a Cuba en 1919. Sucediéronles además, músicos de la talla de Eduardo Sánchez de Fuentes, Alejandro García Caturla, Ernesto Lecuona, Eliseo Grenet, Rita Montaner y otros.

Y si el mundo del arte ha sido favorecido de modo particular por la benévola influencia de la cultura francesa, no lo han sido menos otras esferas de importancia decisiva para la expresión de lo cubano, como pueden serlo la económica, la científica, la militar, la pedagógica o incluso la deportiva, ámbitos donde lo francés se encuentra ampliamente representado.

Pero no deja de estarlo también en la esfera particular objeto de nuestro estudio –la esfera lingüística, la del idioma-, donde desde el comienzo formativo del proceso de nuestra nacionalidad, de igual forma, la lengua francesa ha dejado la impronta señalada, por lo que trataré de bosquejar –en forma somera– el estado y algunas características de la presencia lingüística del francés en el español hablado en Cuba, ya que del mismo modo que lo francés influyó en la manera de comportarse de los cubanos en varias épocas, también dejó sus huellas en su forma de hablar. Después del latín, la lengua madre, y el árabe, la lengua francesa fue la que más enriqueció el idioma español.

En la revisión realizada sobre los galicismos en el español hablado en Cuba –realizados en el Diccionario de la Real Academia Española, y el Catauro de Cubanismos, de Fernando Ortiz, como el empleo de vocablos y giros de la lengua francesa en distintos idiomas– he encontrado 249 de ellos que, en mi criterio, parecen ser aquellos que con más frecuencia se emplean actualmente en el español de nuestro país. Por categorías léxico-gramaticales, los podemos clasificar en:

**verbos: 31**

**adjetivos: 14**

**sustantivos: 194**

Han sido ubicados en diferentes campos léxico-semánticos con el objetivo de conocer en qué esferas de la vida influyeron con más intensidad. Estas áreas fueron denominadas de la siguiente forma:

**-Esfera alimentaria:** vocablos relacionados con las bebidas, comidas y aspectos vinculados con la alimentación.

**-Esfera de la marinería:** todos los relacionados con el mar.

**-Esfera de la cultura:** fueron ubicados los términos que de alguna forma reflejan aspectos de las diferentes manifestaciones del arte.

**-Esfera militar:** palabras que hacen alusión a los ejércitos, armas y acciones vinculadas a lo bélico.

**-Esfera arquitectónica:** relacionados con la arquitectura, construcción y la forma de algunos lugares.

**-Esfera de la economía:** términos y acciones relacionadas con el dinero, la oferta y la demanda, así como otros aspectos de esta índole.

**-Esfera de los deportes y juegos de todo tipo.**

**-Esfera política:** términos vinculados a las relaciones políticas en general.

**-Profesiones.**

**-Objetos diversos.**

**-Plantas.**

**-Nombres de:** palabras que hacen referencia al nombre de personas o lugares.

**-Caracterización:** vocablos que expresan caracterizaciones de personas, lugares, hechos y actitudes.

**-Esfera del vestuario:** palabras que hacen alusión a ropas, accesorios y aspectos relacionados con la vestimenta.

Por último, hemos creado la categoría miscelánea en la cual he colocado términos que abarcan diferentes aspectos de la vida cotidiana.

El resultado es el siguiente, según el orden de mayor frecuencia:

<b>Esfera militar:</b>	<b>41</b> vocablos.
<b>Objetos diversos:</b>	<b>35</b> vocablos.
<b>Esfera de la cultura:</b>	<b>23</b> vocablos.
<b>Esfera alimentaria:</b>	<b>23</b> vocablos.
<b>Esfera del vestuario:</b>	<b>18</b> vocablos.

Es en estas esferas donde más se destaca la presencia de los galicismos, en los cuales se pone de manifiesto la influencia de la moda que, caracterizó la vida cubana durante muchos años, también la vida militar.

Estas palabras se han mantenido activas en la lengua española, pero todas no se han comportado de la misma manera. En el análisis realizado, pudimos comprobar que 57 galicismos se conservan como extranjerismos, toda vez que conservan la forma fónica del francés y no se han adaptado al sistema de la lengua española; no obstante, 10 de ellos no han sido recogidos por el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española, edición de 1997. Ellas son:

<b>Galicismos</b>	<b>Preferencia léxica</b>
1. <b>amateur</b>	<b>aficionado</b>
2. <b>argot</b>	<b>jerga</b>
3. <b>atelier</b>	<b>taller</b>
4. <b>biscuit</b>	<b>porcelana</b>
5. <b>cachet</b>	<b>elgancia, distinción</b>
6. <b>brassier</b>	<b>ajustador o sostenedor</b>
7. <b>creyón</b>	<b>lápiz labial</b>
8. <b>chenille</b>	<b>felpa</b>
9. <b>impasse</b>	<b>atolladero, estancamiento</b>
10. <b>souvenir</b>	<b>regalo de recuerdo</b>

Pensamos que no han sido recogidos por una de dos razones, o ambas: la protección mantenida por la lengua española hacia las palabras extranjeras, puesto que el término existe en ella al estar presente el referente o realidad a la cual hace alusión; o no fueron reportados por la Academia de la lengua cubana. Lo cierto es que son de uso común en nuestra vida cotidiana.

Localizamos una serie de palabras que tuvieron su origen debido al nombre del inventor, productor, lugar y hasta marca en que surgió el referente, y algunas se han adaptado al sistema de la lengua española. Ellas son:

1. **Ampere** (unidad de corriente eléctrica) Nombre del físico francés Am-

pere, inventor de esta unidad de corriente eléctrica.

2. **Braille** (sistema de escritura para los ciegos) Pedagogo francés, Luis Braille, inventor de dicho sistema.

3. **Buganvilla** (arbusto trepador sudamericano, de la familia de las nictagi-náceas) Navegante francés, Bougainville, que trajo la planta a Europa.

4. **Celofán** Cellophane, (película transparente y flexible que se utiliza para envasar) Debe su nombre a una marca registrada.

5. **Coñac** (bebida) Nombre de la ciudad francesa Cognac, donde empezó a fabricarse esta bebida.

6. **Champán** (vino espumoso) Nombre de la región francesa Champagne, donde se hace este vino.

7. **Guillotina** (instrumento de decapitación para los condenados a muerte) Nombre de José Ignacio Guillotin, inventor de la máquina para decapitar.

8. **Magnolia** (planta arbórea, originaria de Asia y América) Nombre de honor de Magnol, botánico francés del siglo XVII.

9. **Nicotina** (alcaloide del tabaco) Nombre en honor de Nicot, embajador francés en Lisboa, el cual envió el tabaco a Francia en 1560.

10. **Quinqué** (lámpara con un depósito para el aceite o petróleo, que guarda la llama con un tubo de cristal) Nombre de Antoine Quinquet, fabricante de este tipo de lámpara.

11. **Tull** (tela delgada en forma de malla) Nombre de la ciudad de Tulle, en la cual se fabricó este tejido por primera vez.

Algunos vocablos sí han sufrido adaptaciones a la lengua española y por tanto, no se consideran extranjerismos, sino préstamos.

Los verbos inventariados han recibido los cambios en el infinitivo terminado en -er de la primera conjugación de los verbos en francés, para recibir la adaptación a la primera conjugación de los verbos españoles terminados en -ar. Así encontramos:

esp. acoquinar	fr. acoquiner
esp. adobar	fr. adober
esp. amarrar	fr. amarrer
esp. constatar	fr. constater
esp. controlar	fr. controler

En el caso de algunos sustantivos pudimos comprobar que la adaptación que hicieron al sistema de la lengua española ha sido tan consecuente como en los verbos.

Los sustantivos femeninos y masculinos, terminados en -e, al pasar al español, tomaron los morfemas gramaticales de género femenino y masculino en -o y -a y mantuvieron el género de la lengua de origen. Veamos ejemplos de la muestra:

fr. altruisme (masculino)	esp. altruismo (masculino)
fr. artillerie (femenino)	esp. artillería (femenino)
fr. brigade (femenino)	esp. brigada (femenino)
fr. compote (femenino)	esp. compota (femenino)
fr. ancetre (masculino)	esp. ancestro (masculino)

Asimismo, los sustantivos masculinos franceses terminados en consonantes, que en final de palabra, según acota Lapesa, desde el siglo XIV nuestra lengua no tolera, se adaptaron añadiendo una vocal de apoyo(-e), como :

fr. billet (masculino)	esp. billete (masculino)
fr. cadet (masculino)	esp. cadete (masculino)

fr. paquet (masculino)	esp. paquete (masculino)
fr. rang (masculino)	esp. rango (masculino)
fr. dard (masculino)	esp. dardo (masculino)

En los casos de:

fr. <b>bloc</b>	esp. bloque	fr. <b>buc</b>	esp. buque
-----------------	-------------	----------------	------------

ocurre un cambio ortográfico para ser consecuente con la ortografía española y se le agregó la vocal de apoyo (-e) final.

Hay otros sustantivos en los cuales se omite la consonante o vocal, por apócope, o se sustituye o deja la consonante tolerable en castellano, como son:

fr. bidet	esp. bidé
fr. billard	esp. billar
fr. cabaret	esp. cabaré
fr. carnet	esp. carné

Otros, han pasado al español a través de las contracciones; es decir, un metaplasmo que consiste en hacer de dos palabras una sola. Así en nuestra muestra encontramos:

fr. petit maitre	esp. petimetre
fr. petit pois	esp. pitipúa
fr. pot pourri	esp. popurrí
fr. court metrage	esp. cortometraje
fr. plate forme	esp. plataforma

Otro procedimiento de adaptación de los vocablos franceses a la lengua española, ha sido la supresión de vocal o consonante dobles por sencillas dentro de la palabra, debido a la pronunciación española. Así encontramos ejemplos tales como:

fr. affiche	esp. afiche	fr. bistouri	esp. bisturí
fr. applique	esp. aplique	fr. blouse	esp. blusa
fr. pelletier	esp. peletero	fr. maille	esp. malla
fr. batterie	esp. batería	fr. piedestal	esp. pedestal
fr. espionnage	esp. espionaje	fr. troupe	esp. tropa

Una lista más extensa la ocupan los sustantivos en los que se evidencia una tendencia a cambiar la pronunciación c (nuestra ch) por la j española. Así encontramos:

fr. bagage	esp. bagaje	fr. courage	esp. coraje
fr. cantage	esp. chantaje	fr. espionnage	esp. espionaje
fr. garage	esp. garaje	fr. breuvage	esp. brebaje
fr. camouflage	esp. camuflaje	fr. concierge	esp. conserje

En varios vocablos encontramos la presencia de una consonante paragógica, mediante la cual hace que se asemeje a los adjetivos de participio, habituales en nuestra lengua, por ejemplo:

fr. <b>bigarré</b>	esp. abigarrado
fr. <b>entretenue</b>	esp. entretenida

Hay en la muestra dos vocablos en los que el grupo (- gn) evolucionó en español y se sustituyó por el fonema palatal /n/, representado en nuestra lengua por la letra ñ, que no existe en francés. Ellos son:

fr. <b>cognac</b>	esp. coñac
fr. <b>bisogneux</b>	esp. bisoñé

Encontramos algunos casos independientes, pero que no dejan de ser interesantes, como por ejemplo:

El Diccionario de la Real Academia Española, registra el vocablo fr. *bechamel*, como en esp. *besamel*, pero en Cuba se conoce como la forma en que se conoció. Quizás en España u otra parte de Latinoamérica se utiliza o utilizó en algún momento como un préstamo.

La palabra *coqueta*, del fr. *coquette*, entró al español como adjetivo, con el significado de mujer casquivana, vanidosa, más tarde, por metonimia, trasladó su significado a lo que en Cuba se conoce como mueble, especie de tocador.

También nos llamaron la atención las palabras:

fr. <b>viande</b>	esp. vianda
fr. <b>serviette</b>	esp. servilleta

que no tienen el mismo significado en las dos lenguas. El primero significa en francés “carne”, mientras que en español es “tubérculo”, como la papa, la malanga, el boniato. En el caso del segundo, en francés tiene el significado de “toalla” y para el español de Cuba es pieza de tela o papel para limpiarse las manos y la boca los comensales.”

El adjetivo fr. *chiche*, en sus inicios significaba “avaro”, más tarde amplió su significado por los marinos que llamaban “calma chicha” por la falta de viento.

Quería llamar la atención sobre algunas palabras que entraron del francés al español como extranjerismos, y al transcurrir los años se han convertido en préstamos en el español de Cuba, tales son:

fr. <b>cassette</b>	esp. casete
fr. <b>fricasse'e</b>	esp. fricasé
fr. <b>matinée</b>	esp. matiné

Por último, no he querido incluir el sustantivo “**balance**” dentro de esta lista, a pesar de que muchos lo han reconocido como galicismo. Esta palabra en español proviene del latín vulgar “**bilancia**”, balanza y de ahí sus derivados, que significa movimiento acelerado, equilibrio; en cambio, en la parte Oriental de Cuba se registra la palabra “balance” como “sillón”. Se supone entonces que con este uso haya entrado al español de Cuba a través de los franceses en el siglo XVIII.

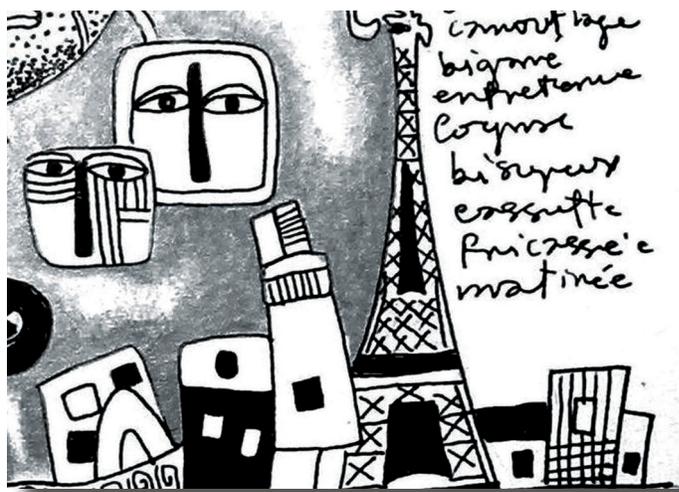
## Conclusiones

De forma general, lo francés ha matizado fundamentalmente la vida social y cultural de Cuba durante años, se han asimilado las costumbres, modas y hábitos galos como parte de la universalidad.

Desde el punto de vista lingüístico, los galicismos también se han incorporado al español de Cuba de una manera tan natural, que ya forman parte de los vocablos del fondo hereditario del español hablado por los cubanos, de la misma forma que los dialectos peninsulares, las lenguas aborígenes y las africanas. Algunos de ellos están en desuso porque el referente ya no existe; pero otros se mantienen activos dentro de la lengua culta y popular de Cuba.

Conocer los galicismos, su origen y adaptaciones al español es un aspecto de gran importancia para cualquier lingüista o profesor de idioma, no sólo por lo que le puede aportar sobre las transformaciones que ha sufrido el francés como lengua romance en forma diacrónica, sino también porque podemos conocer en qué áreas de la vida en Cuba han influido a lo largo de la historia.

A la tierra del champán, del fricasé y la batalla les agradecemos por haber formado parte de nuestra cultura, de la misma forma que en un momento de la evolución de la lengua y la cultura francesa, lo hizo el español.



## Bibliografía

- Abraham, Wesner (1981) *Diccionario de terminología lingüística actual*. Editorial Gredos. Madrid, España.
- Alen, Olavo (1982) *Las sociedades de tumba francesa en Cuba*. En *Anales del Caribe. Centro de Estudios del Caribe*. Casa de las Américas. La Habana, Cuba.
- Corominas, Juan (1954) *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*. Editorial Gredos. Madrid, España.
- De Castro, Alfonso (1912) *El libro de los galicismos*. Editorial Gredos. Madrid, España.
- De Juan, Adelaida (1992) “Artistas franceses en la pintura cubana del siglo XIX”. En *Actas del Coloquio de Burdeos*. Francia.
- Guash Leguizamón, Jorge (1951) *Galicismos. Aceptados, aceptables y vitandos*. Editorial Moreno. Buenos Aires. Argentina.
- Hernández, María del Carmen (1980) *Historia de la danza en Cuba*. Editorial Pueblo y Educación. La Habana, Cuba.
- Lapesa, Rafael (1997) *Historia de la lengua española*. Editorial Gredos. Madrid, España.
- Martínez Gordo, Isabel (1990) “Situaciones de bilingüismo en Cuba: apuntes para su estudio”. En *Anuario ILL No. 16*. Academia de Ciencias de Cuba.
- Ortiz, Fernando (1985) *Nuevo catauro de cubanismos*. Editorial Ciencias Sociales, La Habana, Cuba.
- Rodríguez Hernández, Sonia (1982) “Presencia y uso de galicismos en el español”. En *Actas del Coloquio de Bordeaux*. Francia, dic. 1982.
- Santiesteban, Argelio. (1990) *El habla popular de hoy*. Editorial Ciencias Sociales. La Habana, Cuba.
- Valdés Bernal, Sergio (1990) “La inmigración en Cuba: estudio lingüístico-histórico”. *Anales del Caribe. Centro de estudios del Caribe*. Casa de las Américas. La Habana, Cuba.
- \_\_\_\_\_ (1994) *Inmigración y lengua nacional*. Editorial Academia. La Habana, Cuba.

# LA NORMA ISO 14001 COMO HERRAMIENTA DE GESTIÓN MEDIOAMBIENTAL. EL CASO DEL GOLFO DE MÉXICO

Alicia Sánchez de la Cruz  
Ruby Asunción González Ascencia  
Nancy V. Sánchez Sulú\*

## Resumen

Desde 1990 el Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI) a través de la Subcomisión para el Caribe (IOCARIBE), han identificado que el principal problema en la región del gran Caribe a la que pertenece México, es la contaminación de sus recursos acuáticos y marino costeros (Botello, 2005). El petróleo es el recurso económico más valioso situado en el Golfo de México, en particular la Sonda de Campeche, de aquí su extracción y explotación del petróleo representa un 83% de la producción nacional de petróleo y el 34% de gas natural (PEMEX, 2006). Es justamente la importancia de este sector lo que hace un tema interesante, ya que para acudir al área petrolera es necesario el transporte marítimo.

Las actividades y operaciones de estas embarcaciones generan consecuencias directas sobre el medio ambiente, destacando las emisiones a la atmosfera, los desechos líquidos y los desechos sólidos, ya sean peligrosos o no. En la búsqueda de reducir los impactos de dichas prácticas, la creación de Sistemas de Gestión Medioambiental (SGMA) por parte de las empresas del sector petrolero, puede ser considerada como un paso importante. Este trabajo se aboca a estudiar el rol de la norma ISO 14001 como instrumento de gestión medioambiental en el sector petrolero, a través de estudios de caso.

## Introducción

La industria petrolera produce, transporta, refina y comercializa más de tres mil millones de toneladas de crudo a través del transporte, efectuado mayoritariamente por vía marítima, lo cual conlleva un riesgo en caso de accidente (Siniero, 2002), generando costos significativos. Los costos por accidente marítimos a grandes rasgos, se distinguen en cuatro categorías; (1) el costo de perder el buque, (2) el costo de perder la carga, (3) el costo de la pérdida de vidas humanas y (4) el costo de la contaminación del medio marino (Wood, 1995) citado por Goulielmos (1998). En marzo de 1992 la IMO (international Maritime Organization), aprobó el diseño de doble casco para reducir los daños de los accidentes de buques petroleros.

El Golfo de México es una de las cuencas de hidrocarburos más grandes del mundo, con una producción superior a las 400,000 toneladas métricas por día y sujeta a un tránsito de buques petroleros que movilizan más de 5 millones de barriles diarios (EPOMEX). Asimismo, el Golfo de México ha utilizado de manera intensa el transporte marítimo. México cuenta con 43 puertos que mueven 152, 458,000 toneladas de carga (Rivera y Villalobos 2001), siendo los más importantes Veracruz, Altamira, Coatzacoalcos y Progreso.

Frente a las presiones ecológicas y las preocupaciones medioambientales crecientes, una estrategia de las empresas ha sido la instauración de sistemas de gerencia ambiental que les permitan evaluar y controlar de manera continua los impactos de sus actividades y de sus productos en el medio ambiente. A ese respecto, conviene subrayar que el enorme impacto de la industria petrolera en el medio ambiente y el hecho de que la contribución de las industrias extractivas al desarrollo sustentable sea

motivo de debate, propicia que las acciones que esta industria lleve a cabo en el dominio de la gestión medioambiental constituyan un sujeto de estudio interesante.

El Sistema de Gestión Medioambiental (EMS, Environmental Management Systems), de las empresas que prestan servicios en la Sonda de Campeche y la lucha contra la contaminación marina están fuertemente estrechadas, ya que las personas y las empresas que trabajan en el área petrolera necesitan un medio de transporte, uno de los más importantes es el transporte vía marítima, ya sea para llevar petróleo o sus derivados así como al personal que labora en las plataformas. Las nuevas e intensas presiones ecológicas a las que está sometido el Golfo de México, así como las anunciadas exploraciones y perforaciones de petróleo costa afuera en Veracruz, Campeche y Yucatán, el aumento de la producción de petróleo y del tráfico de buques para su movilización, obligan a que los estados costeros mexicanos del Golfo de México cuenten con eficientes sistemas de alertamiento y planes de contingencia ambiental para prevenir accidentes así como para desarrollar infraestructura humana y tecnológica que diagnostique correctamente los impactos y efectos de los posibles derrames petroleros (Botello, et al., 1996).

El Centro Nacional de Prevención Y Desastres (CENAPRED) comenta que en años recientes el Golfo de México ha sufrido derrames de buques cisterna en los litorales y varios eventos de polución con partículas contaminantes emitidas ya que poseen propiedades corrosivas, reactivas, explosivas, tóxicas e inflamables que los hacen peligrosos para el ambiente y la salud de las personas. La presencia de metales pesados (tales como el cadmio, cromo, cobalto, magnesio, hierro, zinc, níquel, cobre, plomo y mercurio) y las descargas de hidrocarburos en el lecho marino se debe a las actividades de la industria petrolera y petroquímica. Estos derrames generan pérdidas durante operaciones normales de carga y descarga de buques petroleros, así como los que resultan de los accidentes en el mar y durante operaciones en terminales petroleras (Beltrán, 2001).

## Descripción de la zona

### Caracterización geográfica y demográfica

El Golfo de México es una cuenca delimitada por los estados de Tamaulipas, Veracruz, Tabasco, Campeche y Yucatán; en esta área se ubican lagunas y planicies costeras consideradas como las más importantes del país, destacando la Laguna Madre, la Laguna de Términos y los Pantanos de Centla, complejos hidrológicos únicos que albergan importantes hu-

\*Alicia Sánchez de la Cruz, docente de tiempo completo y coordinadora de la maestría en fiscal en la Facultad de Ciencias Económicas Administrativas de la Universidad Autónoma del Carmen.

Ruby Asunción González Ascencia, docente de tiempo completo, coordinadora de CACECA en la Facultad de Ciencias Económicas Administrativas de la Universidad Autónoma del Carmen.  
Nancy V. Sánchez Sulú, docente de tiempo completo, coordinadora de CIEES y CACECA en la Facultad de Ciencias Económicas Administrativas de la Universidad Autónoma del Carmen.

medales (Flores- Verdugo, et al., 1992). Las áreas costeras y marinas del Golfo de México proveen a la población humana servicios ambientales y recursos naturales estratégicos. Los servicios incluyen la regulación del clima, la protección de las costas y el equilibrio en la composición química de la atmósfera. Entre las materias primas extraídas del mar se encuentran el petróleo, el gas, la sal y diversos materiales de construcción, a los que hay que agregar la extracción directa de energía iniciada en la región hace unos años. Estas áreas también son el hábitat de una flora y fauna que se explota intensamente desde hace milenios para la alimentación y la artesanía. Mantiene además la diversidad del patrimonio genético y ofrece oportunidades para el turismo.

Bajo la presión de las actividades petroleras, las ciudades de la cuenca baja (especialmente Cárdenas, Villahermosa y Ciudad del Carmen) experimentaron crecimientos exponenciales. En menos de una década duplicaron y hasta triplicaron sus poblaciones. La población de los cinco estados mexicanos que rodean al Golfo de México en el año de 1990 ascendía a 11,877,689 y para el año 2000 alcanzó la cifra de 13,902,925 habitantes, siendo la tasa de crecimiento más alta en el estado de Campeche de 29% y la más baja de 10.9% en Veracruz (Centro EPOMEX-UAC). Por ejemplo Ciudad del Carmen es uno de los municipios de mayor crecimiento del país. En 1970 su población era de 76,747 habitantes, y en 2000 de 172,076 habitantes, lo que significó un crecimiento de más del 100% (INEGI). Después de haber desplazado a la actividad pesquera como la principal fuente de ingresos en los estados ubicados al límite con el Golfo de México, el petróleo extraído de esta zona empezó a figurar como la principal fuente de ingresos del país, de aquí que su extracción y explotación representa un 83% de la producción nacional de petróleo y el 34% de gas natural (PEMEX, 2006).

Los gastos de protección ambiental realizados por el Gobierno Federal ascendieron a \$ 58,573 millones de pesos, representando el 0.6% del Producto Interno Bruto (PIB). En 2006 los costos por agotamiento y degradación resultaron en \$903,724 millones de pesos, que representa el 8.8% del PIB (INEGI, 2009). Los estados del Golfo de México contribuyen con el 12.9% del PIB nacional, esto de acuerdo con sus actividades económicas más importantes: Tamaulipas por su puerto, y pesquerías; Veracruz por su industria petroquímica, puertos y pesquerías; Tabasco por la producción petrolera y gas; Campeche por su producción petrolera y pesquerías; Yucatán por sus pesquerías y actividades turísticas, y Quintana Roo por el turismo (Sánchez-Gil et al, 2004) EPOMEX.

### **Políticas, programas y acciones relacionadas con la regulación y gestión de los residuos**

En la década de 1970 se crea la primera Subsecretaría de Mejoramiento del Ambiente, en el seno de la Secretaría de Salubridad y Asistencia (hoy Secretaría de Salud) y con un enfoque centrado en la protección de la salud humana; por lo cual la gestión de los residuos tuvo una orientación fundamentalmente sanitaria. No fue sino hasta la creación de la Secretaría de Desarrollo Urbano y Ecología (SEDUE), en la década de 1980, que se abordó la gestión ambiental desde una perspectiva holística que se vio reflejada en la Ley General del Equilibrio Ecológico y la Protección al Ambiente (LGEEPA), publicada en 1988, y en la cual se establecieron las bases regulatorias en las que se sustentó la gestión de los residuos peligrosos (Cortinas, 2004). Al desaparecer la SEDUE, se constituyó la Secretaría de Desarrollo Social (SEDESOL) a la cual fue transferida la Secretaría de Ecología y en ella se crearon en 1994 como órganos desconcentrados el Instituto Nacional de Ecología (INE), encargado de la formulación de políticas, elaboración de propuestas regulatorias y de la emisión de auto-

rizaciones, así como la Procuraduría Federal de Protección al Ambiente (PROFEPA), responsable de verificar el cumplimiento de la legislación ambiental y de promover auditorías ambientales voluntarias. En 1994 con la creación de la Secretaría de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Pesca (SEMARNAT) actual autoridad ambiental federal, se logró un avance significativo tanto en la gestión ambiental, en general, como en la gestión de los residuos peligrosos, en particular. Cabe destacar que en los Planes Nacionales de Desarrollo y de los Programas Nacionales de Ecología el tema central es el medio ambiente.

Entre 1982 y el año 2000, se fueron creando y fortaleciendo diferentes instituciones que hoy son la base de la Gestión Ambiental en México, aunado a lo cual se realizaron cambios macroeconómicos y se preparó el ingreso de México a la Organización para la Cooperación Económica y el Desarrollo (OCDE, OECD, Organisation for Economic Co-operation and Development), así como diversos tratados comerciales internacionales, lo cual abrió las fronteras del país a un gran número de productos importados que han contribuido a la diversificación de la composición de los residuos generados en la actualidad (OCDE, 2003).

En la Convención sobre el Derecho del Mar en 1982, se establece que México debe contar con "leyes y reglamentos para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino (EPOMEX). Posteriormente durante la Cumbre de Río en 1992, se intentaron mejorar las perspectivas globales de desarrollo sostenible de los recursos y ambientes acuáticos costeros a largo plazo y a nivel internacional. Este compromiso exige prevenir, reducir, y controlar la degradación del ambiente marino; desarrollando y aumentando el potencial de recursos marinos para satisfacer necesidades alimenticias humanas así como las metas sociales, económicas y del desarrollo; promoviendo el manejo integrado de las áreas costeras y del ambiente marino. De la misma manera, para el Golfo de México se tiene la Convención de Londres que previene la contaminación del océano y el tirar basura, así como la Convención de MARPOL, cuyo objetivo principal es preservar el medio ambiente marino eliminando completamente la contaminación internacional provocada por hidrocarburos, basura, y otras sustancias nocivas, minimizando el derrame accidental de tales sustancias por las embarcaciones (García, 2007).

La convención de Basilea que previene la contaminación por el tránsito de embarcaciones con sustancias tóxicas y peligrosas y su eliminación, asimismo el Protocolo sobre la Contaminación Marina provenientes de fuentes y actividades terrestres de la Convención de Cartagena, que con anexos sobre fuentes específicas de contaminación, que promueven la formulación de medidas para combatir a los contaminantes principales como las aguas de alcantarillado domésticas e industriales que son una de tantas fuentes de contaminación marina en la Región Caribe (informe técnico del PAC No. 33 PNUMA, 1994).

El código internacional de Seguridad de la OMI (Organización Marítima Internacional), que trata de establecer la calidad en el transporte marítimo mediante la reducción de los accidentes marinos y de la prevención de la contaminación.

Por su parte, el Gobierno de México a través de la Secretaría de Comunicaciones y Transporte (coordinación general de puertos y marina mercante), cumple cabalmente su compromiso sobre el cuidado del medio ambiente marino, aplicando la normatividad internacional en la materia, y estableciendo programas de prevención, control y combate de la contaminación del medio marino (García, 2007). Considerando que en aguas mexicanas entran barcos pertenecientes a 83 países, ya que el 80% del comercio en México se realiza vía marítima (SCT, 2007).

La procuraduría Federal de Protección al Ambiente (PROFEPA) reporta que cada año se presentan en México un promedio de 550 emergencias ambientales asociadas con materiales y residuos peligrosos (INE). Las principales sustancias involucradas en emergencias ambientales reportadas del 2002 de la PROFEPA entre 1997 y 1999; el 40% representa el petróleo crudo, el 9% por gasolina, el 7% por diesel y combustóleo, el 3% de amoníaco, ácidos y gas natural, y el resto del 28% por otros.

El 9 de enero de 2004 entró en vigor la Ley general para la Prevención y Gestión integral de los Residuos de México, la cual regula la generación y el manejo de los residuos sólidos urbanos, de los residuos peligrosos y de los residuos sólidos no peligrosos generados por las diversas actividades productivas (Cortinas, 2004). Una buena Interventoría ambiental será la mejor aliada de las empresas para dar cumplimiento a lo exigido por la leyes o normas ambientales, con lo cual las empresas no corren el riesgo de ser sancionadas por omisión de lo establecido (Zambrano-Olaya, 2003).

### Riesgo ambiental en la industria petrolera

La Organización para la Cooperación Económica y el Desarrollo (OECD, 2008) comenta que alrededor del 90% del comercio mundial en toneladas es transportado en barco. La actividad marítima internacional representa 543 millones de toneladas de emisiones de CO<sub>2</sub> de la quema de combustible en 2005, según datos de la Agencia Internacional de la Energía (AIE), pero la Organización Marítima Internacional ha actualizado su estimación y ha encontrado que la actividad marítima internacional emitió un total de 1,120 millones de toneladas de CO<sub>2</sub> (dióxido de carbono), más del doble de la estimación de la Agencia Internacional de la Energía (International Energy Agency). Según estadísticas se informó de incidentes que resultaron en la contaminación de cierta magnitud, barcos petroleros representaron un 34.5%.

En lo que respecta al tamaño de los buques involucrados en accidentes de contaminación, el 54% eran de un tamaño inferior a 10,000 TRB (tonelaje de registro bruto), los barcos petroleros tienen cuatro veces mayor riesgo de causar contaminación que cualquier otro buque. La causa

más frecuente de accidentes para los petroleros es la colisión con un 32%, seguida del casco, maquinaria y daños al equipo con un 28% y accidentes en tierra con 16.9%. (Giziakis, et al., 2002).

Los hidrocarburos son un tipo de contaminantes que afectan a la calidad del agua, afectando rápida y directamente a las aves, mamíferos acuáticos entre otros. La contaminación por petróleo crudo o por petróleo refinado (combustóleo, gasolina y otros productos obtenidos por destilación fraccionada y procesamiento químico del petróleo crudo) es generada accidentalmente o deliberadamente desde diferentes fuentes. La contaminación por petróleo proviene de los accidentes de los buques-tanques y de las fugas en los equipos de perforación marina. Los principales problemas ambientales que amenazan las áreas costeras y marinas del Golfo de México y el Caribe son la contaminación y la degradación de los hábitats.

Durante mucho tiempo el lavado de tanques de los petroleros y por los sistemas de tráfico y navegación marítima, y por las operaciones de dragado, han sido las prácticas más dañinas y que más contaminación por petróleo han causado, así mismo, por el petróleo proveniente de las descargas municipales e industriales que van a parar a la zona costera. (Siniero, 2002, EPOMEX). Se han registrado altos niveles de concentración de hidrocarburos (Botello, et al, 1998) para el río Tuxpan, puerto de Veracruz, Laguna del Ostión y los ríos Coatzacoalcos y Tonalá, en el estado de Veracruz, las lagunas El Carmen, la Machona y Mecoacan, en Tabasco; el Sistema Laguna de Términos, en Campeche, y la laguna de Bojorques, en Quintana Roo. En la Sonda de Campeche la mayoría de las embarcaciones datan de hace dos décadas o más, y no cuentan con medidas de seguridad apropiadas para proteger el equipo y a los trabajadores; además, las refacciones que utilizan son recicladas.



Para obtener un contrato de su principal fuente de ingresos (PE-MEX), solo debe cumplir dos requisitos básicos: contar con el seguro y cumplir con la certificación que marca el convenio de la Organización Marítima Internacional de la ONU, que fue suscrito en México (UNACAR, 2007). A nivel internacional son más cuidadosos en relación con la protección de los recursos marinos vivos. Por ejemplo, la Internacional Finance Corporation ha emitido unas Guías Ambientales que deben ser tenidas en cuenta por las empresas petroleras y de gas costa afuera. Entre ellas se destacan los siguientes aspectos: control de efluentes y desechos peligrosos como residuos de pinturas, solventes, cementos; control a materiales radioactivos; control de efluentes de grasas y aceites, fluidos de perforación, sustancias contaminantes disueltas en agua, aceite diesel, auditivos y químicos, efluentes sanitarios.

### El sistema de gestión ambiental en el sector petrolero

Un sistema de gestión se compone de una política ambiental y un conjunto de procesos de evaluación que requiere de las organizaciones para evaluar sus impactos ambientales por el establecimiento, implementación, seguimiento y las metas ambientales y los resultados así como la realización de exámenes de la gestión en curso (Lopez-Serrano, 2007).

Unas de las prácticas habituales dentro de las estrategias medioambientales de tipo proactivo es la certificación de la Norma ISO 14001, creada en 1996 por la International Organization for Standardization (ISO) para guiar a las empresas a la hora de establecer políticas y Sistemas de Gestión medioambiental en sus centros productivos y surgen como instrumentos de carácter voluntario, posee reconocimiento internacional y es aplicable a empresas de todos los sectores y tamaños, para que consigan un alto nivel de protección al medio ambiente en un marco de desarrollo sostenible. La Norma ISO 14001, define el Sistema de Gestión Medioambiental como la parte general de gestión que incluye la estructura organizativa, la planificación de las actividades, las responsabilidades, las prácticas, los procedimientos, los procesos y los recursos para desarrollar, implantar, llevar a efecto, revisar y mantener al día la política ambiental. Pero sin embargo (Greeno, et al., 1985), lo define como el marco o el método empleado para orientar a una organización a alcanzar y mantener un funcionamiento de conformidad con las metas establecidas y respondiendo de forma eficaz a los cambios de las presiones reglamentarias, sociales, financiera y competitivas, así como a los riesgos ambientales.

De esta manera mediante el funcionamiento eficaz, un sistema corporativo de gestión medioambiental ofrece a la dirección y al consejo las ventajas siguientes: que la empresa cumpla las leyes y reglamentos internacionales, estatales y locales; que la política y los procedimientos sean definidos en forma clara y se haga llegar a toda la organización, que los riesgos corporativos provocados por el riesgo medioambiental sean conocidos y controlados; y que la empresa disponga de los recursos y el personal adecuado para abordar las tareas medioambientales y los aplique, de modo que pueda controlar su futuro. La certificación ISO 14001 favorece la construcción de un recurso intangible difícilmente replicable por parte de los competidores como es la reputación, la cual hará mas probable una ventaja competitiva sostenible en el tiempo (Cañon-Garces, 2006)

La integración de la gestión medioambiental en las empresas no puede considerarse como una moda pasajera o una simple estrategia de mejora de la imagen corporativa (Gimenez-Casadesus, et al., 2001).

Asimismo, el número de las regulaciones ambientales, la presión de las asociaciones ecológicas, de los consumidores, las exigencias de los accionistas, las demandas de los mercados internacionales, la sa-

tisfacción de la sociedad en general, son factores que hacen que el establecimiento de un sistema de gestión ambiental ya no pueda ser visto únicamente como una ventaja competitiva sino que se ha de empezar a ver como una herramienta por subsistir (Welford, 1992).

Las normas ISO 14000 de sistemas de gestión medioambiental (EMS) son normas voluntarias destinadas a las ayudas a empresas que desean mejorar su rendimiento medioambiental (Watson, 2006, Rodriguez, 2002).

Los SGMA están estrechamente relacionados con los sistemas de gestión de la calidad, que son mecanismos que proporcionan un proceso sistemático y cíclico de mejora continua (Guedez-Armas, et al., 2003, Del Brío). La norma ISO 14002 parece estar siendo muy aplicada entre empresas que ya disponen de la certificación por alguna norma de la serie ISO 9000 o el modelo de Control de la Calidad Total, ya que ambas exigen de una serie de condiciones que constituyen, asimismo, requisitos para la implantación de la ISO 14001 (Clemente, 1997).

La norma internacional ISO 14001 especifica los requisitos para que un sistema de gestión medioambiental “capacite a una organización para establecer y evaluar la efectividad de los procedimientos para implantar una política y unos objetivos medioambientales, conseguir conformidad con ellos y demostrar tal conformidad a terceros”. El sistema está basado en un proceso dinámico que sigue el ciclo: planificar, poner en práctica, comprobar y actuar, que es el mismo que ha sido adoptado en la reciente revisión de la familia ISO 9000 (Serrano, et al. 2004). El proceso de implementación de la norma conlleva la existencia de diversas formas de entender lo que pasa en las empresas, a partir de los obstáculos o posibilidades que pueden resultar para ejecutar la norma (Ariza, et al., 2007).

### Conclusión

A pesar de los argumentos mencionados en este trabajo, la relación que existe entre la actividad económica y la conservación del medio ambiente se ha caracterizado por una serie de relaciones ambivalentes. Las empresas consumen toda clase de recursos naturales y energéticos que en su actividad productiva vierten al medio natural los residuos generados en este proceso productivo. Aunque el transporte marítimo en el país y en la mayor parte del mundo constituya un elemento estratégico e indispensable en el proceso de desarrollo nacional desde el punto de vista económico, la industria petrolera en particular realiza numerosos procesos que generan consecuencias directas sobre el medio ambiente, en especial emisiones atmosféricas, efluentes líquidos y desechos sólidos y peligrosos.

La actividad industrial que predomina en el Golfo de México está integrada por una gama de procesos que implican un riesgo de alteración del medio físico natural. Es por ello que las empresas petroleras deben de preocuparse por los problemas ambientales, buscando la manera de minimizar los impactos sobre el ambiente, las comunidades y las personas generan los procesos que sostienen nuestra forma de vida (BID, 1991). La aplicación de un sistema de gestión bajo la norma ISO 14001 no es una mera formalidad, sino también provoca efectos en todas las dimensiones de la organización estructural, dicha norma se puede aplicar a cualquier tipo de organización, cultural, escala y región geográfica.

Entre las propuestas para el cuidado del medio ambiente se encuentran los SGMA, cuya aplicación permite mejorar la actuación ambiental de las empresas y lograr sus metas económicas, ya que se enfocan en la contribución de un desarrollo sustentable. La certificación ISO 14001 podría ser interpretada como una “señal” de cumplimiento medioambiental que las empresas altamente contaminantes se ven obligadas a adoptar.

La paraestatal Petróleos Mexicanos (PEMEX) tiene una responsabilidad directa o indirecta en estos impactos negativos. Al respecto debe subrayarse que existe la intención explícita por parte de la Paraestatal para minimizar esos efectos negativos y, en la medida de lo posible, revertirlos.

PEMEX debería exigir a sus proveedores en esta rama la certificación de la norma ISO 14001, para garantizar el desarrollo sustentable de la región, de tal forma que haya el compromiso de proteger al ambiente.



#### Bibliografía

- Ariza, B.A., Gómez, V.M., León, P.E. (2007). "¿Es viable la ISO 14000 para el contexto colombiano?: una aproximación a partir de análisis de casos". Revista *Facultad de Ciencias Económicas*. Bogotá Colombia. Vol. XV, Núm. 001. pp. 183-198.
- Avellaneda, C.A. (2005). "Petróleo, seguridad ambiental y explotación petrolera marina en Colombia". Facultad latinoamericana de ciencias sociales. Quito, Ecuador. *Revista de Ciencias Sociales*. Enero, Núm. 021. pp. 11-17.
- Beltrán, B.D. (2001). "Características del impacto socioeconómico de los desastres ocurridos en México en el periodo 1980-99". Serie 1. *CENAPRED*. pp. 1-112.
- BID (1991) "Nuestra Propia Agenda sobre Desarrollo y Medio Ambiente". BID/PNUD. *Fondo de Cultura Económica*. México. 102 páginas
- Cañón, F.J. (2006). "The economic repercussions of ISO 14001 environmental certification". Departamento de economía y Dirección de Empresas. Universidad de Zaragoza. *Cuadernos de gestión*, vol. 6. No.1, pp. 45-62.
- Clemente, R. (1997): "Guía completa de las normas ISO 14000". Ed. *Gestión 2000*, Barcelona.
- Cortinas, N. C. (2004). *Congreso Internacional de Culturas y Sistemas Jurídicos Comparados*. Organizado por el Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM., p. 1-29.
- Del Brío, G.J., Junquera, C.B. *La implantación de un sistema medioambiental ISO 14001 en la empresa española: un análisis de casos*. Universidad de Oviedo. pp. 1065-1074.
- Rivera, A.E., Borges, S.G., "El Gran Ecosistema Marino del Golfo de México: perspectivas para su manejo". Centro EPOMEX-UAC. *Jaina Boletín informativo*, Vol. 16 (1) p. 30-47.
- Flores, F., et al. (1992). Mangrove ecosystem of the Pacific Coast of México: Distribution, structure, litterfall and detritus dynamics. In: SEELIGER, U. (Ed.) *Coast plant communities of Latin America*. Academic Press, 1992: 259-288.
- Botello, A. Et al. ( 1998). *Golfo de México, contaminación e impacto ambiental: diagnóstico y tendencias*. Universidad Autónoma de Campeche, Campeche. EPOMEX, Ser. Cient. 5, México.
- García, G.S., 2007. "Medio marítimo". *Fidenaútica*, año 3 No.5. pp. 13-15.
- García, A.A., 2007. "Convenio Internacional para prevenir la contaminación por los buques (MARPOL) piedra angular del marco normativo mundial en materia de protección del medio ambiente marino". *Fidenaútica*, año 3, No. 5. p. 17.
- Gimenez, G., et al. (2001), "La adopción de SGMA por parte de la industria. El caso de Cataluña", *XI Congreso Nacional de ACEDE*, Zaragoza.
- Giziakis, K., and BARDI, E. (2002). *Assessing the risk of pollution from ship accidents. Disaster prevention and management*. Bradford. Tomo 11, núm. 2. pp. 109, 6 páginas.
- Greeno, J.L. et al., (1985): environmental auditing: Fundamentals and techniques. Center for environmental assurance, Arthur D.Little, INC.
- Guedez, M.C., et al. (2003). "Los sistemas de gestión ambiental en la industria petrolera internacional. Asociación Interciencia", Caracas, Venezuela, *Interciencia*, septiembre, año/vol.28, numero 009.
- Lopez, F.M., and Serrano, B.A. (2007). *Organizational consequences of implementing an ISO 14001 environmental management system: an empirical analysis*. Organization and environment. Thousand Oaks. Dec. Tomo 20, No. 4; p. 440, 16 páginas.
- Organization for Economic Cooperation and Development. The OECD (2008). *Sea fairer: Maritime transport and CO2 emissions*. Núm. 267, p. 58, 2 páginas.
- Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA). "Perspectiva regional sobre las fuentes de contaminación de origen terrestre en la región del gran Caribe". *Informe técnico del PAC* No. 33 1994.
- Rivera, E., and Borges, G., Centro EPOMEX-UAC (). "El gran ecosistema marino del Golfo de México: perspectivas para su manejo". *Jaina Boletín Informativo*, Vol. 16 (1), 30-46.
- Rivera, A.E. and Villalobos, G. 2001. *The coast of México: approaches for its management*. *Ocean and Coastal Management* 44: p. 729-756.
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía, 2009. Comunicado Num.025/09. p. 1-9
- Rodríguez, C.J.E., 2002. "Certificación ISO 14000 ¿Por qué?". *Revista Galega de Economía*, Vol. 11, Núm. 2, pp. 1-12.
- Secretaría de Comunicaciones y Transporte, 2007. Guía de Servicios de Transporte Marítimo en México. Coordinación General Puertos y Marina Mercante Dirección General de Marina Mercante.
- Serrano, B.A., et al. (2004). "La implantación de sistemas de gestión medioambiental de acuerdo a la norma ISO 14001: un estudio exploratorio". *Revista de Economía y Empresa* Núm. 50, volumen XXI. pp. 89-101.
- Siniero, N. (2002). Impactos ambientales del transporte de petróleo. Química ambiental. IES a Basella.
- Universidad Autónoma del Carmen. (2007). *Manual de gestión para la nominación del área de protección de flora y fauna Laguna de Términos patrimonio natural de la humanidad*. Centro de innovación y liderazgo. p. 165.
- Watson, S. A. (1996). *The business implications of implementing ISO 14000. Environmental Quality Management*. Hoboken: Autumn. Tomo 6, N° 1; p. 51. 12 páginas.
- Yin, R. (1993). *Applications of case study research*. Beverly Hills, CA: Sage Publishing.
- Yin, R. (1994). *Case study research: Design and methods* (2nd ed.). Beverly Hills, CA: Sage Publishing.
- Zambrano, S.H., and Olaya, A.A. (2003). "Interventoría ambiental en proyectos de perforación de pozos petroleros". *Revista Facultad de Ingeniería*. Medellín, Colombia. Num.30. pp. 9-23.

#### Páginas web

- <http://www.pep.pemex.com/AnuEst2006/index.htm>
- <http://www.ifc.org/enviro/pollution/oil&gas2002.doc>
- [http://www.imacmexico.org/ev\\_es.php?ID=23712\\_208&ID2=DO\\_TOPIC](http://www.imacmexico.org/ev_es.php?ID=23712_208&ID2=DO_TOPIC)
- <http://www.ine.or.mx>
- <http://cep.unep.org/cepold/publications/Techreports/tr33es/>

# OTRA FORMA DE VER LA VIDA\*

Alejandra González García\*



Cómo podemos imaginarnos que algo tan hermoso, como el sol escondiéndose detrás del mar de aguas cristalinas y claras en un atardecer, en solo una fracción de segundos, pueda volverse algo ¡tan peligroso!; cómo una ola gigante acabe con la vida de varias personas o incluso de una población completa; o bien, tener el desafortunado destino de pasar a ser una porción del menú para un par de tiburones blancos; o el tener la desgracia de quedar atrapado en el ojo de una tormenta en mar abierto.

Así como el mar trae y regresa las olas, la vida cuando uno no se lo espera, sufre vaivenes repentinos todo el tiempo. Pero hay hechos que la pueden cambiar y marcarla para siempre.

Para empezar, esta es la historia de una familia “normal” como cualquier otra, compuesta por cuatro integrantes: una madre, un padre y dos hijos. Vivían en una hermosa isla llamada Ciudad del Carmen, en el estado de Campeche.

Desde muy temprana edad los padres se preocuparon porque sus dos hijos aprendieran a nadar, ya que vivían en una isla rodeados de múltiples actividades acuáticas y siempre surgían reuniones familiares o

\*Cuento ganador del primer lugar en el IX Concurso *La juventud y la mar*, convocado por la Secretaría de Marina, Armada de México, SEP y CONACULTA.

\*Estudiante del tercer semestre de Preparatoria Campus II, de la Universidad Autónoma del Carmen.

fiestas con los amigos en albercas y en la playa. Además, les encantaba pasar sus vacaciones en el mar.

Fue así como los hermanos Patricio (el mayor) y Federico (el menor por sólo dos años de diferencia) empezaron sus clases de natación, que ambos disfrutaban, y pronto se convirtieron en ágiles y destacados atletas de este deporte.

En poco tiempo le tocó a Patricio participar en su primera competencia en aguas abiertas. Tendría en ese entonces unos siete años, sin embargo, no le fue muy bien.

Federico no participó pues aún no tenía la edad para competir y tomaba la natación como un juego, sólo como diversión, a diferencia de Patricio que lo veía como obligación y aún así le gustaba.

Además de natación practicaban fútbol y otras actividades, pero hacer tanto deporte les producía desgaste y así fue que como por azar que se quedaron en natación.

Cuando Federico cumplió siete años, la misma edad que tenía Patricio en su primera competencia, le fue mucho mejor.

Su entrenador dijo a los padres que Federico tenía talento y desde ese momento Federico y Patricio empezaron un entrenamiento más arduo, todos los días.

Federico empezó a tener el éxito por la facilidad con la que nadaba, y a pesar que lo tomaba a la ligera, parecía que su vida era estar en el mar.

Patricio, sin embargo, se esforzaba al máximo, pero no lograba tener el éxito que lograba su hermano menor. Por otra parte, sus padres le exigían y lo presionaban más por ser el mayor.

Pasó el tiempo y cuando Patricio tenía 16 años y Federico 14 años la primera obligación empatada con la escuela era la natación: en Patricio él gustó por la natación había desaparecido, ya era un adolescente y lo veía como una carga. A veces si tenía una fiesta y no podía ir, pues tenía que entrenar primero.

Al contrario, Federico prefería estar en traje de baño que andar con ropa. Le encantaba entrenar, pues su pasión era la natación.

En su ciudad se realizaban muy a menudo eventos acuáticos, ya que vivían en una isla.

Patricio empezó a sentirse diferente. Odiaba que la gente lo comparara con su hermano. La ira, el odio y la envidia crecieron en su corazón. A pesar que esto era muy evidente, sus padres no prestaron atención a la situación.

No fue hasta que en una competencia en aguas abiertas, en la que los organizadores no consultaron a capitania de puerto, se presentó una tormenta por lo que las autoridades la cancelaron y empezaron a recoger a los nadadores.

En ese momento Patricio sintió una angustia terrible a pesar del odio y de la envidia que sentía por su hermano el hecho de que él destacara más. ¿De qué serviría si no volvía a ver a su hermano?

Federico luchó con todas sus fuerzas tratando de regresar a la orilla a pesar que no podía distinguir nada más que grandes olas al su alrededor. De repente sintió cómo algo muy pesado y grande pasó por encima de él y sentía que se desvanecía cuando una mano lo ayudó.

Patricio vio llegar la última lancha y sintió un gran alivio al ver que su hermano venía ahí. Desgraciadamente, Federico venía muy malherido y tuvieron que apuntarle la pierna ya que lo que sintió que le pasaba encima era una lancha.

Era tanta la desesperación de ese día por rescatar a los nadadores, con esas olas tan grandes, que no se dieron cuenta que le pasaron encima a Federico.

Pasaron dos años desde aquel accidente hasta que un día muy temprano Federico regresó a entrenar en el mar. Patricio que ya no sentía nada malo hacia él lo detuvo diciéndole

-¿Qué haces? El mar te quitó tu pierna, te volvió diferente.

Federico contestó: “¿Como le puedes echar la culpa algo tan hermoso como el mar?”

Patricio estaba más confundido que antes. Federico siguió diciendo... “El mar no tuvo la culpa de lo que me pasó, fui yo el imprudente, y tal vez no estuve en el tiempo y lugar indicados. Quiero que entiendas algo: el mar es tan hermoso para mí, que debería serlo para todos. Sé que ahora luzco diferente, por apariencia, pero sigo siendo la misma persona; no he cambiado. ¡El mar nos da tantas cosas! Nos alimenta, nos da vida, y nosotros siempre buscamos el lado negativo de las cosas.

Patricio permanece en silencio y reflexionó. “¡Tienes razón! ¿Y sabes? Antes de que te ocurriera el accidente, yo sentía tanto odio hacia ti, pero te pido que me perdones. El solo pensar que no te volvería a ver fue lo que hizo que cambiara de actitud y hace poco me di cuenta que lo mío no es nadar. Algo que no entendía era el hecho de que a ti te resultara más fácil realizarlo. Y ahora lo sé: es porque a ti te gusta y yo siempre lo vi como un deber. Hace un año dejé de nadar y mepecé con un deporte nuevo: el remo, y es la primera vez que siento el gusto de hacer algo para mí”.

La vida da cambios inesperados. Cuando perdemos algo es cuando nos damos cuenta en verdad de lo importante que era para nosotros. ¿Por qué reaccionar cuando se acerca el final? No lo sé, pero de algo estoy segura: la vida no es perfecta. Siempre hay piedras en nuestro camino con las cuales nos podemos tropezar, pero siempre queda de nosotros el volvernos a levantar.

# KALIMBAS, ARRULLAN MIS SUEÑOS

Mercelmira Blanco\*

En la lejanía suenan los kora y los djembe, los mismos que tocaron mis antepasados, ellos junto con las kalimbas ancestrales me arrullan, mientras agotada por el cansancio del trabajo me dejo adormecer con el sonido maternal de estos instrumentos. Vivo en Bignona, un pequeño pueblo, que fue antigua capital de la Casamance, en Senegal. Mi casa es una típica “diola”, construida toda de arcilla y con techo de paja, y mi gran sueño era el de ser médico. Quería ayudar a mi pueblo, quería curarlos de todas las enfermedades que los agobian. Por años he luchado para que ese sueño se haga realidad y por fin lo he logrado.

¡Soy médico! -exclamé el día en el que una universidad francesa me concedió el título. Ahora ya puedo regresar a mi pueblo, yo nunca los he abandonado. Vuelvo a la casa paterna donde viví años de alegría y luego de tristeza, cuando mi padre se negó a enviarme más a la escuela. Argumentaba que las mujeres debíamos estar en la casa, haciendo todos los quehaceres, lavar la ropa en el agua que se traía del pozo y otras veces en el río, cocinar para mis hermanos pequeños, limpiar y además cuidar el poco ganado que teníamos.

Mi madre estaba enferma y mi padre obcecado, enfermo de malas ideas y empeñado en no dejarme volver a mi querida escuela, a donde iba con mis primos y mis amigos. Ahí aprendí a querer a los libros, al maestro que me enseñó las primeras letras. Fui yo la primera de mi familia que aprendió a leer y a escribir. Qué orgullo sentí la primera vez, cuando con letra temblorosa garabateé una carta para mi tío. Él tenía un proyecto y quería plantearlo al señor prefecto, la máxima autoridad de nuestra aldea. Ninguno de mi familia sabía hacerlo y yo era tan joven y además mujer....

Convencí a mi padre y vinieron años de sacrificios, cuando iba andando al pueblo en donde quedaba mi escuela secundaria, y luego de tanto luchar gané una beca para irme a Francia.

Cuando gané la beca e hice mi recorrido hasta Dakar, la capital, pensaba: “¡Por fin lo estoy logrando!” Así dejé atrás lo que había sido mi mundo hasta ese momento, pero me llevé conmigo todo un bagaje cultural que me niego a abandonar. Yo soy del continente perdido, del pueblo de los Lebou, donde el color carne es marrón oscuro y conservo mi lengua y mis tradiciones puras y antiguas.

Mi familia y mi aldea me llamaron traidora, pero yo los apaciguaba con las cartas extensas que enviaba al maestro de mi escuela primaria. El se encargaba de decirles que pronto llegaría con un título, para ayudar y no marcharme nunca más de mi pueblo.

Mi pueblo, mi pobre pueblo africano, mi madre África, llena de pobreza, expoliada por los grandes imperios y sojuzgada por dictadores nativos que siguen vendiéndola y empobreciéndola con otro tipo de esclavitud. La esclavitud cultural, la de la ignorancia, una de las más difíciles de erradicar. Yo sigo luchando desde mi puesto, primero en la escuela, luego en la universidad y ahora como médico de la aldea.

Todos creen en mí, me confían sus vidas, las de sus hijos y yo sigo trabajando para que mi pueblo recupere su dignidad, aquella que le han arrebatado hace cientos de años.

Está amaneciendo. Miro a mi alrededor y mi consultorio de médico desaparece. Sólo veo a mi padre parado en el umbral del mísero espacio en donde duermo. Me llama a gritos, mientras miro a mi pobre madre enferma, marcharse al pequeño campo de arroz, que cultiva con otras mujeres de la tribu.

Tengo que recoger agua, buscar leña, lavar la ropa, llevar el poco ganado a pastar, poner el mijo o el arroz a cocer, ir al río a comprar un poco de pescado para hacer el tiéboudienne y ocuparme de mis hermanos pequeños, demasiado para mi pequeño cuerpo.

Sigo soñando con mi regreso a la escuela. Oigo a lo lejos cantos de iolé, olelé, olele, suenan los tambores, vuelven a sonar los kora y los djembe, las kalimbas ya no arrullan mis sueños, me despiertan a la realidad del día.

pollimeb@hotmail.com



\*Venezolana, vive en Ciudad del Carmen. Ha publicado el libro, Perfiles de la Isla del Carmen. Comparte su tiempo entre la radiodifusión y la escritura de relatos y cuentos cortos.

# LA PIEDRA

Víctor Argüelles Ángeles\*



Insisto en capturarte  
ni el pesado sueño  
me derriba

sostenido a la nube  
de un pensamiento  
que gira

agua serpentina  
agua vagabunda.

Extenso manantial  
donde respira la piedra.

---

\*Licenciado en Artes Plásticas por la Universidad Veracruzana y poeta de formación autodidacta.

# CINCO SENTIDOS PARA DECIR ADIÓS

Carlos Alfredo Torres Gómez\*

**E**xtraña sensación  
la que invade al jardinero  
ante la corola

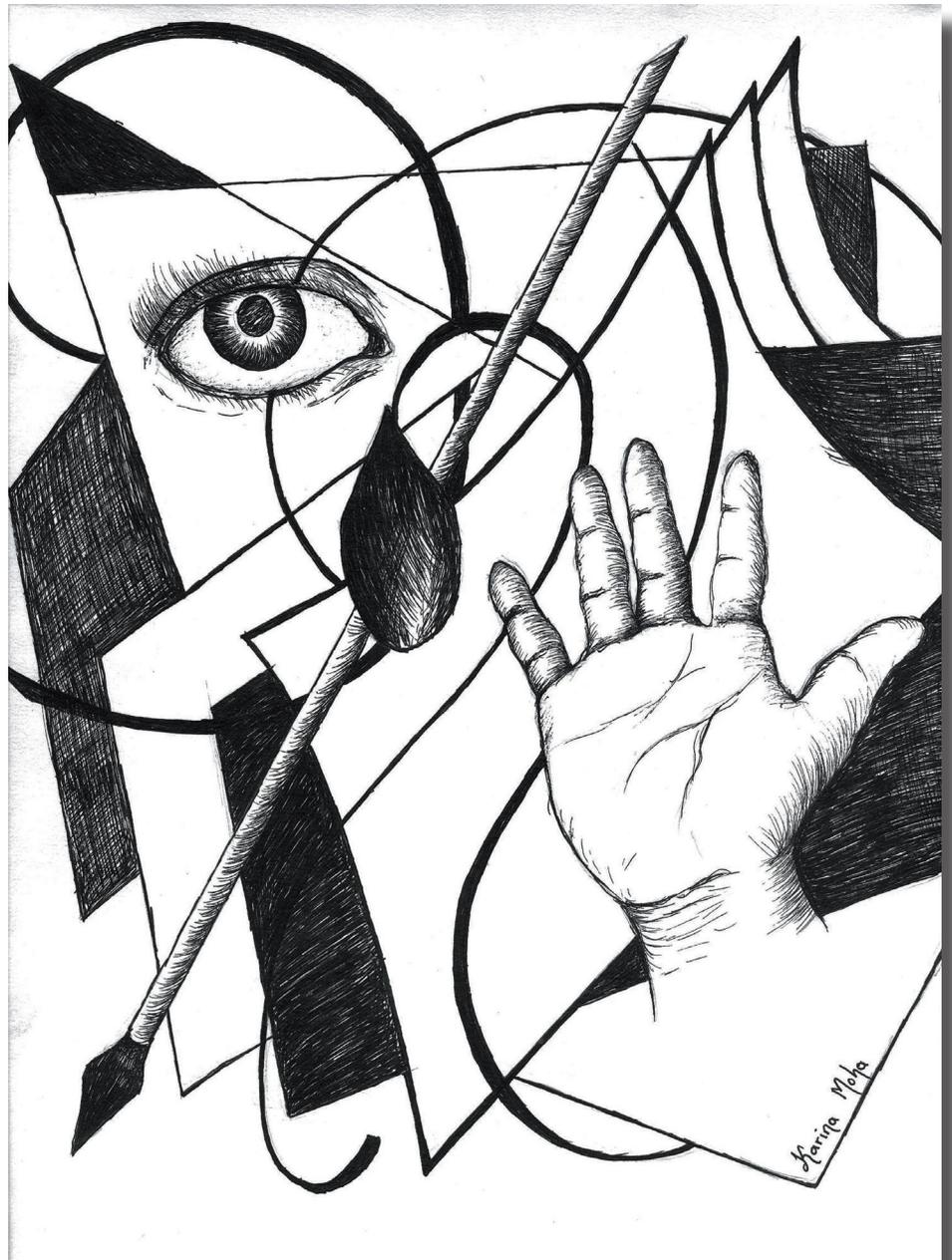
La de un ojo iluminado por  
un cielo lleno de estrellas

La del caracol y el yunque  
ante el silencio de ciertos  
dormitorios

Cuando partiste llorando  
esa noche  
la fuente permaneció muda  
y regresé a casa  
para escribirte poemas  
en blanco y negro

Por eso  
cuando la soledad  
rebota contra las paredes  
es como esa extraña sensación  
esa que en las playas  
el mar asienta en las orillas

Una  
como la de los hombres  
a los que el mar  
les enjuagó la boca  
para luego  
acariciar la arena



\*Poeta labora en la Dirección de Difusión Cultural de la Universidad Autónoma del Carmen.